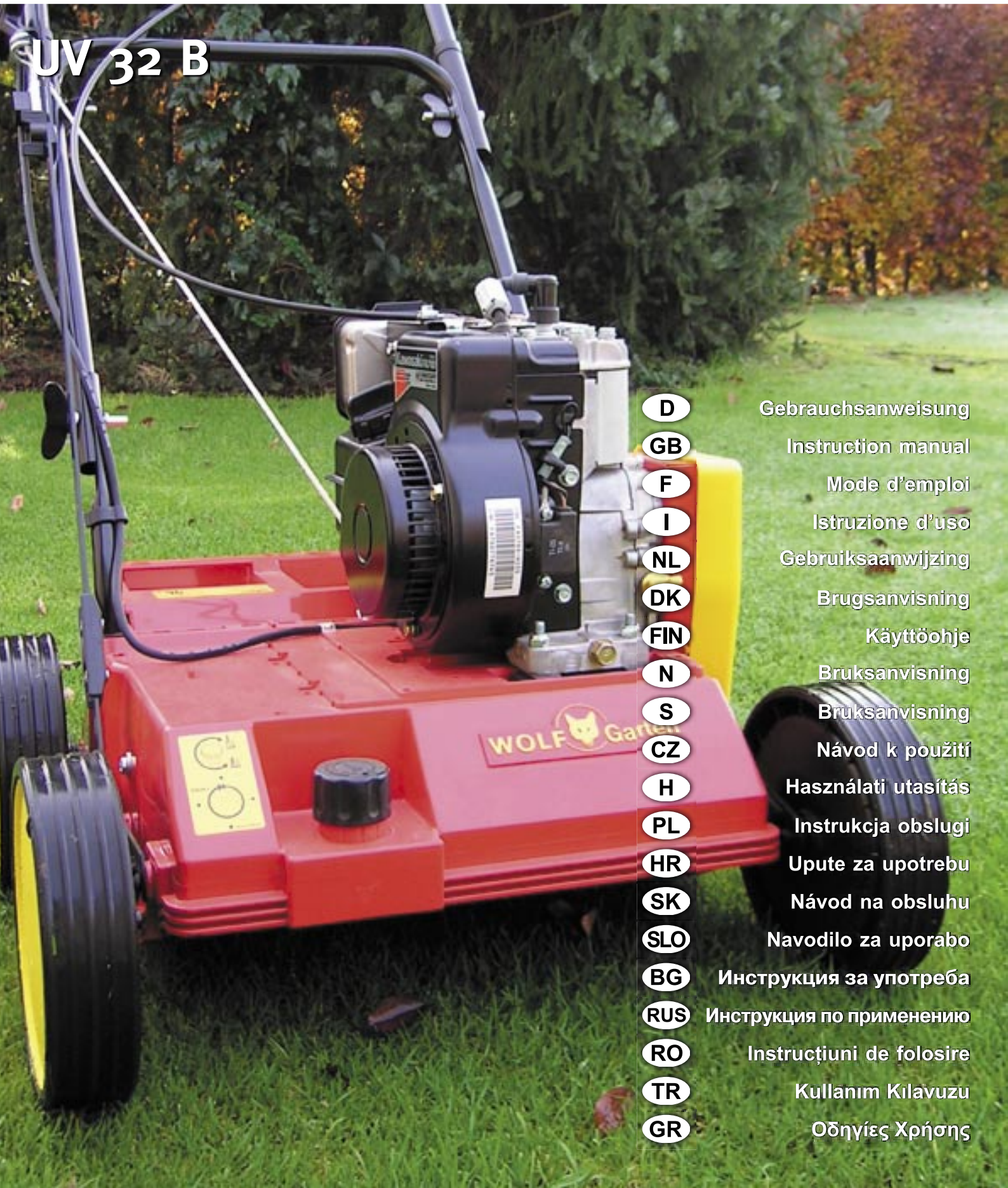
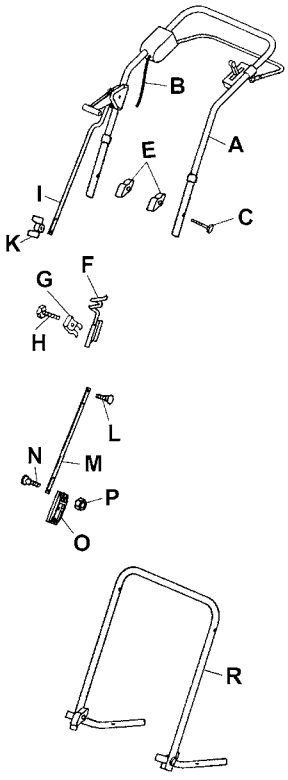
WOLF Garten

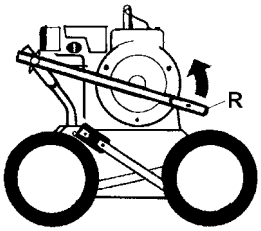
UV 32 B



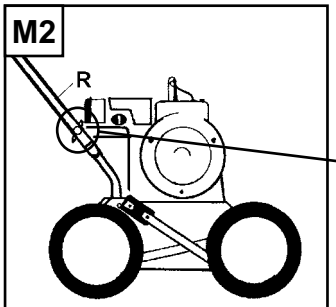
- D Gebrauchsanweisung
- GB Instruction manual
- F Mode d'emploi
- I Istruzione d'uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- DK Brugsanvisning
- FIN Käyttöohje
- N Bruksanvisning
- S Bruksanvisning
- CZ Návod k použití
- H Használati utasítás
- PL Instrukcja obslugi
- HR Upute za upotrebu
- SK Návod na obsluhu
- SLO Navodilo za uporabo
- BG Инструкция за употреба
- RUS Инструкция по применению
- RO Instrucțiuni de folosire
- TR Kullanım Kılavuzu
- GR Οδηγίες Χρήσης

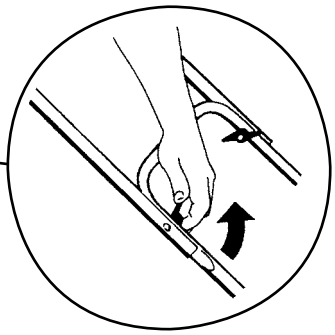


M1

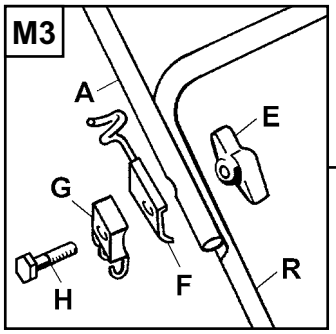


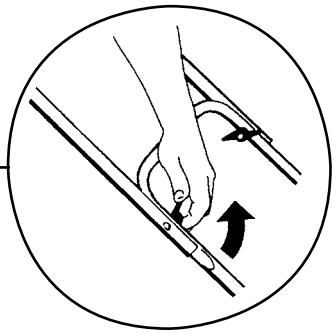
M2



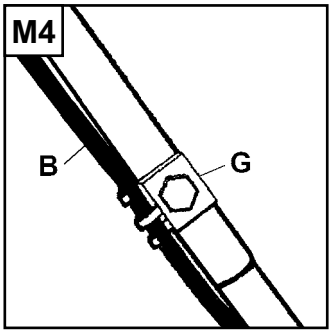


M3

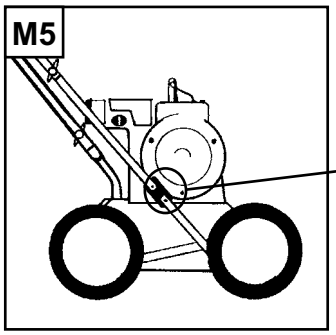


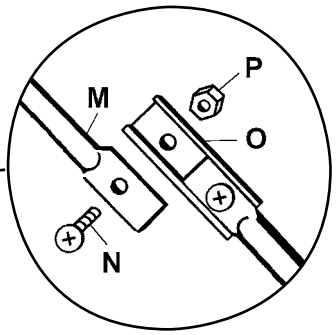


M4

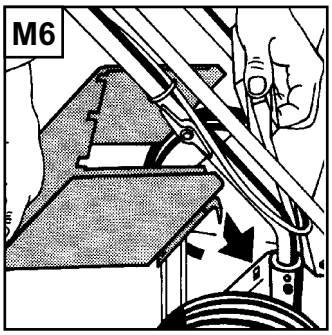


M5

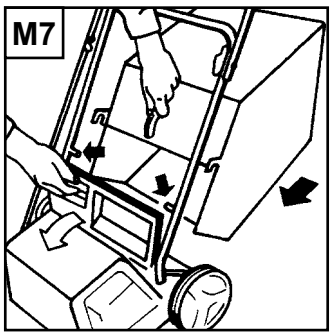


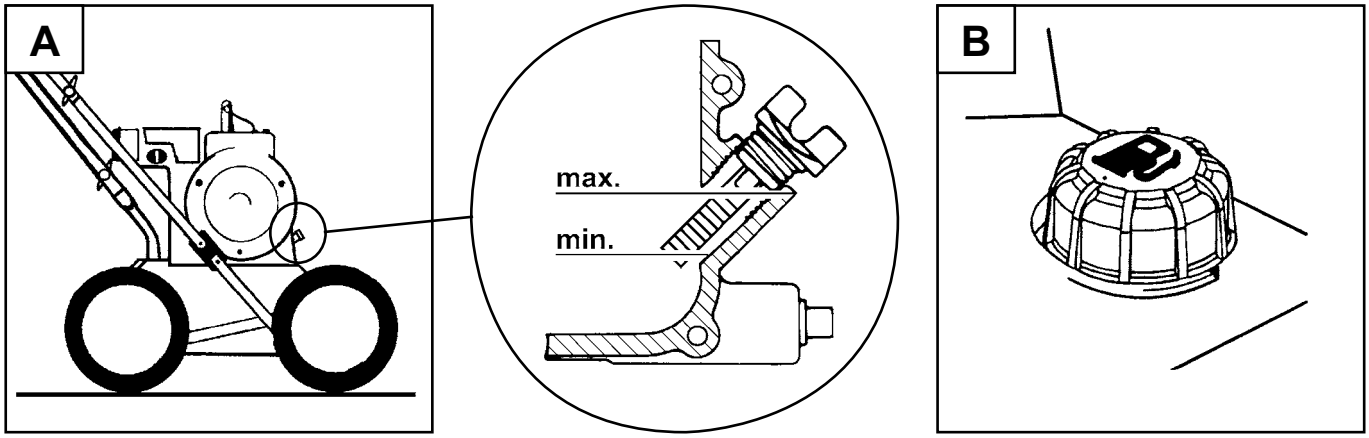


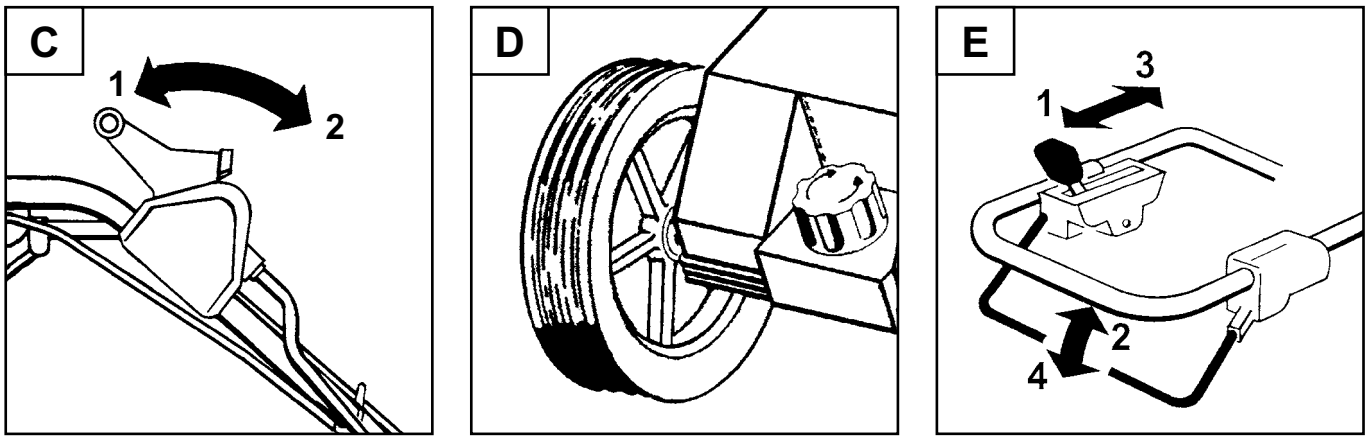
M6

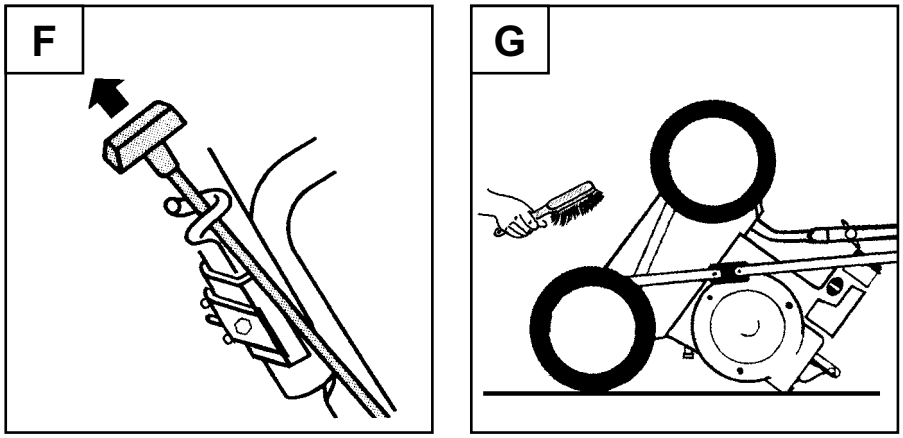


M7




A
max.
min.
B


C
1
2
D
E
3
1
2
4


F
G

UV 32 B

D

1 Einstellhebel für Start-/ Arbeitsstellung
2 Startergriff
3 Kabelknickschutz
4 Schutzklappe
5 Leitblech
6 Gashebel
7 Sicherheitsbügel
8 Luftfilter
9 Benzineinfüllstutzen
10 Zündkerze
11 Keilriemenabdeckung
12 Öleinfüllstutzen
13 Ölablassschraube
14 Arbeitstiefeneinstellung

GB

1 Place lever
2 Starter
3 Cable anti-kink protection
4 Tailgate
5 Deflector plate
6 Throttle control lever
7 Safety Bar
8 Air Filter
9 Petrol Filling Connection Piece
10 Spark plug
11 V-belt Cover
12 Oil Filling Connection Piece
13 Oil open plug
14 Control for Working Depth

F

1 Levier de réglage pour position de démarrage et de travail
2 Poignée de démarrage
3 Protection antipliage du câble
4 Hayon
5 Déflecteur
6 Levier de commande des graz
7 Etrier de sûreté
8 Filtre à air
9 Nipple de remplissage d'essence
10 Bougie
11 Recouvrement de la courroie trapézoïdale
12 Nipple de remplissage d'huile
13 Boulon de vidange
14 Réglage de la profondeur de travail

I

1 Leva di regolazione per posizione di start e lavoro
2 Manopola di avviamento
3 Protezione contro le piegature del cavo
4 Portello posteriore
5 Deflettore
6 Leva de gas
7 Staffa di sicurezza
8 Filtro dell'aria
9 Bocchettone di riempimento benzina
10 Candela
11 Riparo cinghia trapezoidale
12 Bocchettone di rabbocco olio
13 Il tappo
14 Regolazione profondità di lavoro

NL

1 Instelhendel voor start- en arbeidspositie
2 Startgreep
3 Knikbescherming
4 Achterklep
5 Aflegplaat
6 Gashendel
7 Veiligheidsbeugel
8 Luchtfilter
9 Benzinevulpijp
10 Bougie
11 V-snaarafdekking
12 Trekstangenverbinding
13 Olie aftapstop
14 Arbeidsdiepteregeling

DK

1 Indstillingsarm for start- og arbejdsstilling
2 Startergreb
3 Kabelknækbeskyttelse
4 Beskyttelsesklap
5 Backplaten
6 Gasreglage
7 Sikkerhedsbøjle
8 Luftfilter
9 Benzinpåfyldningsstuds
10 Tændrøret
11 Kileremsafdækning
12 Oliepåfyldningsstuds
13 Olieaftapniongsskruen
14 Indstilling af arbejdsdybde

UV 32 B

FIN

1 Käynnistys- ja kuljetus-/työasennon säätövipu
2 Käynnistyskahva
3 Kaapelin taittosuoja
4 Suojaluukku
5 Ohjainlevy
6 Kaasuvipu
7 Turvasanka
8 Ilmansuodatin
9 Polttoaineen täyttöputki
10 Sytytystulppa
11 Kiilahihnan suojus
12 Öljyntäyttöputki
13 Öljyn tyhjennysruuvi
14 Työsyvyyden säätäminen

N

1 Justeringsspak for start- og Arbeidsstilling
2 Starterhåndtak
3 Knekkebeskyttelse for kabel
4 Verneklaff
5 Bakplaten
6 Gasshåndtak
7 Sikkerhetsbøyle
8 Luftfilter
9 Påfyllingsstuss for bensin
10 Tennplug
11 Kileremvern
12 Påfyllingsstuss for olje
13 Olje avtappingsskruen
14 Arbeidsdybdeinnstilling

S

1 Inställningsspak för start- och arbetsläge
2 Starthandtag
3 Kabel-knäckskydd
4 Skyddsklaff
5 Bakluckan
6 Gashåndtag
7 Säkerhetsbygel
8 Luftfilter
9 Påfyllningsstuts för bensin
10 Tåndstiftet
11 Kilremsskydd
12 Påfyllningsstuts för olja
13 Oljeavloppsskruven
14 Inställning av arbetsdjup

CZ

1 Nastavení startování a pracovní polohyg
2 Startovací madlo
3 Startovací madlo
4 Ochranný kryt
5 Ochranný kryt
6 Plynová páčka
7 Bezpečnostní madlo
8 Vzduchový filtr
9 Hrdlo nádrže
10 Svíčka
11 Kryt řemene
12 Hrdlo olejové nádrže
13 Šroub pro výpust oleje
14 Nastavení pracovní hloubky

H

1 Az indítás / működés beállítókarja
2 indítófogantyú
3 kábeltörés gátló
4 védőfedél
5 terelő lemez
6 gázkar
7 biztonsági kapcsolókar
8 légszűrő
9 benzinbetöltő csonk
10 gyújtógyertya
11 ékszíjburkolat
12 olajbetöltő csonk
13 olajleeresztő csavar
14 munkamélység beállító

PL

1 Drążek regulacji pozycjiroboczej startu
2 Uchwyt startera
3 Ochrona przeciwzgięciowa kabla
4 Klapa ochronna
5 Blacha prowadząca
6 Dźwignia gazu
7 Uchwyt bezpieczeństwa
8 Filtr powietrza
9 Króciec napełniania benzyny
10 Świeca zapłonu
11 Obudowa
12 Wlew oleju
13 Śruba spustu oleju
14 Regulacja głębokości pracy

HR

1 Sigurnosni stremen
2 Obujmica/omča
3 Ručica pokretača
4 Zaštita protiv prijeloma kabela
5 Nastavak za punjenje benzina
6 Stražnja zaklopka
7 Čaša
8 Filtar zraka
9 Kapa klinastog remena
10 Radna ručka za namještanje startne/ prijenosne/radne pozicije
11 Namještanje radne dubine
12 Spoj vlačne motke
13 Spoj ručke
14 Nastavak za punjenje ulja

SK

1 Bezpečnostné držadlo
2 Svorka / slučka
3 Rukoväť štartéra
4 Sieťový privod kábla
5 Nalievacie hrdlo pre benzín
6 Zadné veko
7 Základná farba
8 Vzduchový filter
9 Kryt klinového remeňa
10 Nastavovacia páka pre štartovnú a dop-ravnú/ pracovnú polohu
11 Nastavenie pracovnej hĺbky
12 Spojenie ťahadlom
13 Upevnenie rukoväte
14 Plniace hrdlo oleja

SLO

1 Varnostna prečka
2 Sponka/zanka
3 Prijem za štart
4 Kabelska pregibna zaščita
5 Nastavek za polnjenje bencina
6 Pokrov
7 Primer
8 Zračni filter
9 Pokrivka za klinasti jermen
10 Nastavljalni vzvod za štartni in transportni/delovni položaj
11 Nastavitev delovno globine
12 Spoj vlečnega droga
13 Pritrditev ročaja
14 Nastavek za polnjenje olja

BG

1 Предпазната скоба
2 Скоба/клуп
3 Ръкохватка на стартера
4 Предпазител на кабела от прегъване
5 Отвор за бензин
6 Странична клапа
7 Пример
8 Въздушен филтър
9 Капак на ремъчната трансмисия
10 Лост за настройка за стартиране, транспорт и работа
11 Настройка за дълбочина на работа
12 Свръзка на лостта за скорости
13 Укрепване на ръкохватките
14 Отвор за машинното масло

RUS

1 Предохранительный упор
2 Зажим/петля
3 Пусковая рукоятка
4 Защита от перегиба кабеля
5 Штуцер для заливки бензина
6 Защитная крышка
7 Заливочный насос
8 Воздушный фильтр
9 Крышка отсека клиноременной передачи
10 Рычаг переключения: пуск/ транспортировка/раб. положение
11 Установка глубины обработки
12 Тяговое соединение
13 Фиксатор ручки
14 Штуцер для заливки масла

RO

1 Clapeta de siguranță
2 Clemă/Ureche
3 Manetă de pornire
4 Protecție contra îndoirii
5 Stuț de alimentare cu benzină
6 Haion
7 Amorsor
8 Filtru de aer
9 Protecție curea dințată
10 Mâner pentru poziția de pornire și transport/lucru
11 Ajustarea pe înălțime a poziției de lucru
12 Piesă de legătură pentru bara de tracțiune
13 Element de fixare a mânerului
14 Șuț de alimentare cu ulei

TR

1 Emniyet kolu
2 Mandal/İlmik
3 Marş kolu
4 Kablo-kırılma koruması
5 Yakıt dolum bağlantısı
6 Arka kapak
7 Primer
8 Hava filtresi
9 Kama kayışı muhafazası
10 Start için ayar kolu- ve Taşıma-/Çalışma konumu
11 Çalışma derinliği ayarı
12 Çekme kolu bağlanısı
13 Tutamak kıskacı
14 Yağ dolum bağlantısı

GR

1 Σηκώστε την ασφάλεια
2 Σφιγκτήρας/θηλειά
3 Λαβή εκκινητήρα
4 Προστατευτικό κάμψης καλωδίου
5 Στόμιο βενζίνης
6 Πίσω κάλυμμα
7 Τσοκ
8 Φίλτρο αέρα
9 Κάλυμμα τραπεζοειδούς ιμάντα
10 Μοχλός ρύθμισης στη θέση έναρξης, μεταφοράς/εργασίας
11 Ρύθμιση βάθους εργασίας
12 Σύνδεση ράβδου
13 Στερέωση λαβής
14 Στόμιο λαδιού

D - Inhalt

Gratulation	7
Technische Daten	7
Sicherheitshinweise	8-9
Betrieb	9
Wartung	10
Beseitigung von Störungen	10
Ersatzteile	11
Garantiebedingungen	11
Konformitätserklärung	108

GB - Contents

Congratulation	12
Technical data	12
Safety instructions	13-14
Operation	14
Maintenance	15
Faults and how to remedy	15
Spare parts	16
Guarantee terms	16
Declaration of Conformity	108

F - Sommaire

Congratulation	17
Données techniques	17
Consignes de sécurité	18-19
Fonctionnement	19
Entretien	20
Comment remédier aux pannes	20
Pièces de rechange	21
Conditions de la garantie	21
Déclaration de conformité	108

I - Contenuto

Congratulatzione	22
Dati tecnici	22
Indicazioni di sicurezza	23-24
Messa in opera	24
Manutenzione	25
Interventi di riparazione	25
Ricambi	26
Condizioni di garanzia	26
Dichiarazione di Conformità	108

NL - Inhoud

Gelukwens	27
Technische gegevens	27
Veiligheidsvoorschriften	28-29
Gebruik	29
De verzorging	30
Opheffen van storingen	30
Reserveonderdelen	31
Garantievoorwaarden	31
Conformiteitsverklaring	108

DK - Inhold

Gratulation	32
Tekniske data	32
Sikkerhedshenvisninger	33-34
Drift	34
Vedligeholdelse	45
Afhjælpning af fejl	35
Reservedele	36
Garantibetingelser	36
Overensstemmelses-erklæring	108

FIN - Sisällys

Onnentoivotus	37
Tekniset tiedot	37
Turvallisuusohjeet	38-39
Käyttö	39
Huolto	40
Häiriöiden poistaminen	40
Varaosat	41
Takuuehdot	41
Vastaavuustodistus	108

N - Innhold

Gratulasjon	42
Tekniske data	42
Sikkerhetsmerknader	43-44
Drift	44
Vedlikehold	45
Feilretting	45
Reservedeler	46
Garantibetingelser	46
Konformitetserklæring	108

S - Innehåll

Gratulation	47
Tekniska data	47
Säkerhetsanvisningar	48-49
Drift	49
Underhåll	50
Åtgärder vid störning	50
Reservdelar	51
Garantivillkor	51
Konformitetsintyg	108

CZ - Obsah

Blahopřání	52
Technické údaje	52
Bezpečnostní pokyny	53-54
Provoz	54
Údržba	55
Odstranění závad	55
Náhradní díly	56
Záruční podmínky	56
Prohlášení o shodě	109

H - Tartalom

Gratuláció	57
Műszaki adatok	57
Biztonsági előírások	58-59
Összeszerelés	59
Karbantartás	60
A zavorak elhárítása	60
Pótalkatrészek	61
Garanciális feltételek	61
Megfeleloségi nyilatkozat	109

PL - Treść

Gratulacje	62
Parametry techniczne	62
Wskazówki bezpieczeństwa	63-64
Eksploatacja	64
Ostrezeżenie	65
Usunięcie zakłóceń	65
Części zamienne	66
Warunki gwarancji	66
Oswiadczenie zgodnosci	109

HR - Sadržaj

Čestitanje	67
Tehnički karakteristike	67
Sigurnosne upute	68-69
Pogon	69
Održavanje	70
Uklanjanje kvarova	70
Rezervni dijelovi	71
Uvjeti jamstva	71
Izjava o konformitetu	109

SK - Obsah

Gratulácia	72
Technické údaje	72
Bezpečnostné pokyny	73-74
Prevádzka	74
Údržba	75
Odstránenie porúch	75
Náhradné diely	76
Podmienky záruky	76
Vyhlásenie o zhode s predpismi Európskej únie	109

SLO - Vsebina

Gratulation	77
Tehnični podatki	77
Varnostna navodila	78-79
Obratovanje	79
Servisiranje	80
Odpravljanje napak	80
Nadomestni deli	81
Garancijski pogoji	81
EG Izjava o skladnosti	109

BG - Съдържание

Поздравления	82
Технически характеристики	82
Напътствия за сигурността	83-84
Експлоатация	84
Поддръжка	85
Отстраняване на повреди	85
Резервни части	86
Условия на гаранцията	86
съответствие	109

RUS - Содержание

Поздравление	87
Технические данные	87
Правила техники безопасности	88-89
Эксплуатация	89
Техобслуживание	90
Устранение неполадок	90
Запчасти	91
Гарантийные условия	91
Заявление о соответствии	109

RO - Cuprins

Felicitări	92
Date tehnice	93
Indicații de siguranță	93-94
Funcționare	94
Întreținere	95
Înlăturarea defecțiunilor	95
Piese de schimb	96
Condiții de garanție	96
Declarație de conformitate	109

TR - İçindekiler

Tebrik	97
Teknik Bilgiler	97
Güvenlik talimatları	98-99
Kullanım	99
Bakım	100
Arızaların giderilmesi	100
Yedek Parçalar	101
Garanti şartları	101
Uygunluk Beyannamesi	109

GR - Περιεχόμενα

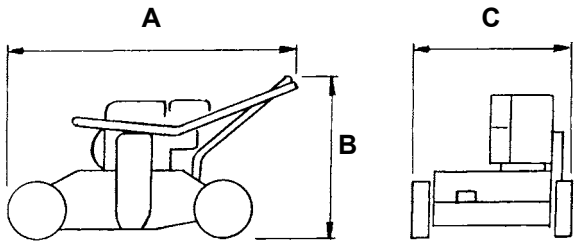
Συγχαρητήρια	102
Τεχνικά στοιχεία	102
Οδηγίες ασφαλείας	103-104
Λειτουργία	104
Συντήρηση	105
Αντιμετώπιση προβλημάτων	105
Ανταλλακτικά	106
Όροι εγγύησης	106
Δήλωση Συμμόρφωσης	109

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.

Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Technische Daten



Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

D Lärmmessung am Ohr der Bedienungsperson in Anlehnung an EN 836

E Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 836. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:

	UV 32 B
Typ	3586 ...
A	77 cm
B	67 cm
C	55 cm
D	LP 85 dB (A)
E	a_{hw} 10 m/s^2
Arbeitsbreite	32 cm
Gewicht	22 kg

Motor	**Kawasaki**
Leistung	1,2 kW
Hubraum	76 ccm
Zündkerze	NGK BMR 6 A
Tankinhalt	1,0 l
Öl	0,3 l / HD SAE 30

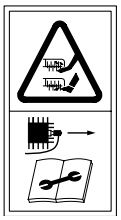
Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, wo alle Betätigungselemente sind und was sie bewirken. Der Benutzer wird verantwortlich gemacht, wenn Dritte persönlich oder in ihrem Eigentum verletzt werden. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften. Die Einhaltung der Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes.

Bedeutung der Symbole

Warnung!
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!

Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartung Zündkerzenstecker ziehen.

Allgemeine Hinweise

- Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht benutzt werden
  - als Motorhacke,
  - zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie Maulwurfhügeln.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die mit der Wirkungsweise der Maschine nicht vertraut sind, mit dem Vertikutierer arbeiten. Örtliche Vorschriften können das Mindestalter für Benutzer vorgeben.
  - Vermeiden Sie, wenn möglich, das Betreiben des Gerätes in nassem Gras.
  - Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.
  - Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Zündkerzenstecker ziehen.

Vor dem Vertikutieren

- Beim Betreiben des Gerätes immer festes Schuhwerk und lange Hosen tragen. Niemals das Gerät barfuß oder in offenen Sandalen betätigen.
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Vertikutieren alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu vertikutierenden Rasen.
- Vor Benutzung prüfen Sie (Sichtprüfung), dass die rotierenden Teile und Schneidwerkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile im ganzen Satz, um keine Unwucht zu erzeugen.
- Geräte mit Viertakt-Motor müssen vor erster Inbetriebnahme mit Motorenöl versehen werden (siehe „Öl einfüllen“).
- Vor jedem Vertikutieren Ölstand kontrollieren.
- Kraftstoff (Normalbenzin) einfüllen.
- Nur im Freien tanken - Nicht rauchen, kein offenes Feuer. Bei laufendem Motor nicht nachtanken, keinen Kraftstoff verspritzen bei warmem Motor.
- Falls Kraftstoff übergelaufen ist, muss dieser entfernt werden, vorher darf der Motor nicht gestartet werden.
- Bewahren Sie den Kraftstoff nur in dafür zugelassenen Behältern auf.
- Vom letzten Einsatz evtl. vorhandene Grasreste am Motor entfernen - Brandgefahr.
- Kontrollieren Sie Anschlüsse von Benzinleitungen, Luftfilter usw. auf festen Sitz.
- Bedienen Sie das Gerät niemals, wenn Personen, besonders Kinder, oder Haustiere in der Nähe sind.
- Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefährdungen, die Dritten persönlich oder ihrem Eigentum zustoßen.
- Aus Sicherheitsgründen ist der Tankverschluss bei Beschädigung auszutauschen.

Beim Start

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie den Vertikutierer nicht, wenn Sie den Schalter betätigen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist. Falls doch, kippen Sie den Vertikutierer so wenig wie möglich und immer so, dass der Vertikutierer zwischen Ihnen und dem Messer bleibt.
- Gerät nicht in beengter Umgebung - z. B. in geschlossenen Räumen - laufen lassen. Vergiftungsgefahr.
- Betreiben Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung.

Beim Vertikutieren

- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!

- Verwenden Sie das Gerät niemals:
  - mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder Abschirmungen,
  - fehlenden Sicherheitseinrichtungen wie Ablenk- und/oder Fangeinrichtungen.

- Vor Abnahme der Grasfangeinrichtung ist der Motor abzustellen und der Stillstand der Arbeitswerkzeuge abzuwarten.
- Abgenutzte oder beschädigte Messer satzweise erneuern. Beachten Sie die Einbauhinweise. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtung dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden.
- Stellen Sie den Vertikutierer nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von offenen Flammen ab.
- Sollten Sie einmal auf ein Hindernis gefahren sein, lassen Sie den Vertikutierer sicherheitshalber von einem Fachmann überprüfen (siehe Werkstattverzeichnis).
- Öffnen Sie die Schutzklappe nie, wenn der Motor noch läuft.
- Nie mit laufendem Motor über Kies fahren - Steinschlag!
- Achtung, Gefahr bei unsachgemäßer Handhabung der Grasfang-einrichtung.
- Verstellen Sie die Arbeitstiefe nur bei abgeschaltetem Motor und abgezogenem Zündkerzenstecker.
- Das Gerät abschalten und Zündkerzenstecker ziehen und warten, bis das Gerät steht,
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen;
  - bevor Sie eine Blockierung freimachen;
  - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder daran arbeiten;
  - wenn Sie einen Fremdkörper getroffen haben.
  - Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und führen Sie notwendige Reparaturen durch;
  - wenn das Gerät ungewöhnlich zu vibrieren beginnt (sofort überprüfen).
- Bringen Sie Hände oder Füße nie in die Nähe rotiertender Teile.

- Bringen sie Hände oder Füße niemals in die Nähe oder unter rotierende Teile.
- Bei rotierenden Geräten darf sich nie vor die offene Auswurföffnung gestellt werden.
- Niemals das Gerät aufheben oder wegtragen, wenn der Motor läuft.
- Bei Geräten mit Auswurföffnung muss die mitgelieferte Schutzeinrichtung wie Grasfangeinrichtungen oder Prallblech verwendet werden.
- Motor oder Auspuff nicht während oder kurz nach dem Betreiben berühren. Heiße Teile können zu Verbrennungen führen oder schreckhafte Bewegungen provozieren, die Verletzungen zur Folge haben könnten.

Sicherheitshinweise

Nach dem Arbeiten

- Gerät nicht unmittelbar nach dem Arbeiten in geschlossenen Räumen abstellen, sondern vorher im Freien abkühlen lassen.
- Vor Verlassen des Gerätes Zündkerzenstecker und - falls vorhanden - Startschlüssel abziehen.
- Anheben des Gerätes zum Transport:
  - nie mit laufendem Motor - nicht mit heißem Motor - nur mit abgezogenem Kerzenstecker.
- Beim Zusammenklappen Starterseil aushängen und darauf achten, dass die Kabel nicht geknickt werden.
- Motorölwechsel stets bei leerem, geschlossenen Tank und warmem Motor durchführen.

Die Wartung

- Überprüfen Sie die Fangeinrichtung häufig auf Verschleiß und Verformung.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und abgezogenem Zündkerzenstecker und - falls vorhanden - Startschlüssel vorgenommen werden.
- Muss das Gerät bei Wartungsarbeiten gekippt werden, ist vorher der Kraftstoff vollständig aus dem Tank zu entfernen.
- Falls der Kraftstofftank zu entleeren ist, sollte dies im Freien erfolgen. Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz mit einem Handfeger- nicht mit Wasser, insbesondere nicht mit Hochdruck abspritzen. Achten Sie auf saubere Kühlrippen am Zylinder und saubere Ansaugöffnungen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in feuchten Räumen ab oder in der Nähe von offenen Flammen oder dort, wo ein Funke Benzingase entzünden könnte.
- Alle sichtbaren Befestigungsschrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und nachziehen.
- Nur WOLF Original-Ersatzteile verwenden, sonst haben Sie keine Garantie, dass Ihr Vertikutierer den Sicherheitsbestimmungen entspricht.

Betrieb

Betriebszeiten

Bitte regionale Vorschriften beachten.
Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Motoröl einfüllen (Abb. A)

Vor Inbetriebnahme müssen Sie 0,3 l Markenöl HD SAE 30 bis zur Markierung „max“ am Messstab einfüllen (nicht über Markierung). Messstab einschrauben, Ölstand kontrollieren.
Vor dem Vertikutieren bitte immer den Ölstand überprüfen.

Kraftstoff einfüllen (Abb. B)

Nicht rauchen, kein offenes Feuer. Nicht bei laufendem Motor tanken. Bei warmem Motor keinen Kraftstoff verspritzen. Verwenden Sie bleifreies Normalbenzin (kein Super Plus). Benzin verschütten vermeiden. Dämpfe nicht einatmen.

Arbeitstiefe einstellen (Abb. C/D)

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Vertikutierwalze. Die Arbeitstiefe muss auf die jeweiligen Gras- und Bodenverhältnisse eingestellt werden.

- Arbeitshebel immer in Stellung „Start” (Abb. C, 1)
- Handrad (Abb. D) 8–10 Umdrehungen nach links drehen (Eine Umdrehung = 1 mm Arbeitstiefe).
- Vertikutierprobe
  - Gerät starten
  - Arbeitshebel langsam nach vorne legen (Abb. C, 2)
  - Gerät langsam in Arbeitsrichtung schieben
  - Bei Steinschlaggeräuschen oder Blockieren des Motors
- Gerät sofort ausschalten
  - Handrad 2–3 Umdrehungen nach rechts drehen
  - erneute Vertikutierprobe
- Nach häufigem Gebrauch kann die Vertikutiertiefe entsprechend der Messerabnutzung stufenlos nachgeregelt werden.

Empfehlungen zur Arbeitstiefe

gepflegte Flächen mit steinfreiem, weichem Boden
- Arbeitsstellung exakt auf Bodenhöhe einstellen

steinige, unsaubere Flächen
- Arbeitswerkzeug auf Bodenhöhe einstellen
- Bei Steinschlag geringere Arbeitstiefe einstellen

ungepflegte, stark vermooste Flächen
- mit geringer Arbeitstiefe beginnen
- Gerät nicht überlasten (bei Blockieren des Motors Arbeitstiefe höher einstellen)
- mehrmals kreuzweise vertikutieren
- nachsäen mit WOLF Rasen-Samen, z. B. >>Loretta<<

Starten (Abb. E/F/C)

- Auf ebener Fläche, möglichst nicht im hohen Rasen.
- Gashebel (Abb. E, 1) auf Start.
- Sicherheitsbügel (Abb. E, 2) anheben und halten.
- Startergriff ziehen (Abb. F) und wieder langsam mit der Hand zurückbringen. Nach dem Start den Gashebel langsam auf „Betrieb“ stellen (Abb. E, 3).
- **Motorstopp:** Sicherheitsbügel freigeben (Abb. E, 4).
- **Warmstart:** Gashebel auf Betrieb (Abb, E, 3). Springt der Motor nach dem zweiten Startversuch nicht an, Gashebel auf Start (Abb. E, 1) stellen und erneut starten.
- **Vertikutieren:** Den Arbeitshebel langsam nach vorne legen (Abb. C, 2). **Achtung!** Langsam arbeiten, langsames Schritttempo.

Wartung

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen.
Nach jedem Einsatz reinigen Sie den Vertikutierer bitte mit einem Handfeger (Abb. G).
Keinesfalls mit Wasser abspritzen. Den Vertikutierer im trockenen Raum aufbewahren.

Motorenölwechsel

stets bei warmem Motor und leerem Tank.
Erstmals nach 20 Betriebsstunden. Danach alle 100 Betriebsstunden, spätestens am Ende der Mähsaison.
Beim Einsatz unter schweren bzw. staubigen Bedingungen häufiger. Ölablassschraube öffnen, Vertikutierer langsam nach vorne neigen und Öl herauslaufen lassen. Altöl gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.
Hinweis: Öl darf nicht ins Erdreich gelangen.

Zündkerze reinigen

Verschmutzte Zündkerzen vermindern die Motorleistung. Zündkerze reinigen und auf richtigen Elektrodenabstand prüfen (0,6 - 0,7 mm).

Luftfilter reinigen

Siehe Betriebsanleitung des Motorenherstellers (beiliegend).

Lagerung im Winter

- Tank entleeren.
- Vergaser entleeren:
  - dazu Motor starten und laufen lassen, bis er von selbst stehenbleibt.
- Vertikutierer gründlich reinigen.
- Öl wechseln.
- Motor konservieren wie folgt:
  - Zündkerze herausdrehen, 1 Essl. Motoröl in die Zündkerzenöffnung einfüllen.
  - Starterseil langsam durchziehen (Ölverteilung im Zylinder). Zündkerze einschrauben, Zündkerzenstecker nicht aufsetzen.
- Vertikutierer kühl und trocken lagern.

Wir empfehlen: Lassen Sie Ihren Vertikutierer im Herbst von einer WOLF Service-Werkstatt nachsehen.

Beseitigung von Störungen

		Abhilfe (X) durch:	
Problem	**Mögliche Ursache**	**WOLF Service-Werkstatt**	**Selbst**
Kein Vertikutierergebnis	• Arbeitstiefe zu gering eingestellt	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Messer schadhaft und/oder lose	X	---
Abnorme Geräusche am Gerät - klappern	• Messer und/oder Schrauben lose	X	---
Motor springt nicht an oder hat zu wenig Leistung	• Zu wenig Kraftstoff im Tank	---	X
	• Kerzenstecker nicht auf der Zündkerze	---	X
	• Zündkerze ohne Funktion	---	X
	• Luftfilter verschmutzt bzw. verölt	---	X

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.
Achtung! Vertikutierer vor jeder Prüfung, Reinigung oder Arbeiten am Messer abstellen, und Netzstecker ziehen.

Ersatzteile

Bestell-Nr.	Artikel-Bezeichnung	Artikel-Beschreibung
4665 000	TK-UV	Fangsack
3568 081	UV-EV	Ersatzklingen
4180 091	VO-4T	4-Takt-Spezialöl
2055 050		Luftfilter
2055 324	NGK BMR 6 A	Zündkerze

Die Lieferung erfolgt über Ihren Händler

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.
- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch. Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:

(A) WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H
Businesspark Wien Süd, Campus 21
Liebermannstraße F02-402
2345 Brunn am Gebirge
Tel.: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 30
Fax: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 40
E-mail: info@at.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Geräte Vertriebs AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

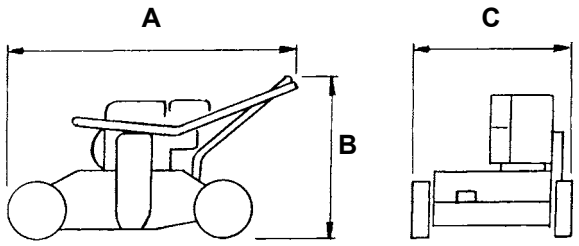
(D) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf
Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Congratulations on your purchase of a WOLF scarifier

It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people‘s property.

Never let children or other persons who are not familiar with the operating instructions use the scarifier. Juveniles under l6 years may not use the equipment. Local regulations may specify the minimum age of the operator.

Technical data



We reserve the right of technical changes.

D Measurement of noise at the operator's ear according to EN 836.

E Measurement of vibrations at the handlebar held by the operator according to EN 1033, EN 836. The typical weighted acceleration is:

	UV 32 B
Type	3586 ...
A	77 cm
B	67 cm
C	55 cm
D	LP 85 dB (A)
E	a_{hw} 10 $^{m}/_{s^2}$
Working width	32 cm
Weight	22 kg

Engine	**Kawasaki**
Performanche	1,2 kW
Capacity	76 ccm
Spark plug	NGK BMR 6 A
Tank capacity	1,0 l
Oil	0,3 l / HD SAE 30

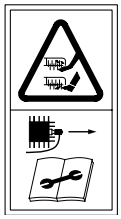
Safety instructions

It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people's property.

Meaning of the symbols

Attention!
Read Instruction manual before use!

Keep bystanders away!



Attention! - Sharp knives - Remove spark plug lead before maintenance.

General Information

- Due to the threat of bodily harm, the scarifier must not be used:
- as a rotary cultivator, or
- for levelling off bumps in the ground, such as mole hills.
- Never allow children or other individuals to work with the scarifier who are not familiar with how the machine works. Local regulations may prescribe the minimum age for users.
- Avoid if possible operating the machine in wet grass.
- Only work by daylight or with adequate artificial lighting.
- Remove the spark plug before working on the cutting tools.

Before scarifying

- When operating the machine, always wear sturdy shoes and long pants. Never operate the machine barefoot or in open sandals.
- Attach the impact guard or the catching device, which are delivered with the machine. Be sure that they fit properly. It is prohibited to use the machine without the protective devices or with damaged ones.
- Before scarifying, remove all foreign objects, such as rocks, pieces of wood, bones and the like from the lawn to be scarified.
- Before use, check (by visual inspection) to be sure that the rotating parts and cutting tool are not worn or damaged. Replace any worn or damaged parts by the whole set so as not to put them out of balance.
- Machines with four-stroke engines have to be provided with engine oil before the initial start-up (see "Filling with Oil").
- Before each scarification, check the oil level.
- Fill with fuel (regular petrol).
- Only tank up outdoors – do not smoke & no open flames! Do not tank up with the engine running. Do not squirt any fuel while the engine is warm.
- If the fuel runs over, it has to be removed, and the engine must not be started before doing so.
- Only store the fuel in containers approved for such.
- Remove any remaining grass there might be on the engine from the last time it was used this is a fire hazard.
- Check to be sure that the connections fit snugly on the petrol lines, air filter, etc.
- Never operate the machine when any individuals, especially children or pets are nearby.
- The user is responsible for any accidents or instances of endangerment which are incurred by others or their property.
- For safety reasons, the tank cap has to be replaced if it gets damaged.

When Starting Up

- Only switch on the engine when your feet are at a safe distance to the cutting tools.
- Do not tilt the scarifier when you actuate the switch unless this is absolutely necessary. If it is, tilt the scarifier as little as possible always such that the scarifier remains between you and the blade.
- Do not allow the machine to run in confined surroundings, such as closed rooms. Danger of poisoning!
- Only operate the machine by daylight or with sufficient artificial lighting.

When Scarifying

- Important: Danger! The cutting tool continues to coast after being switched off!
- Keep the safety clearance provided by the guide braces.
- Never use the machine:
- when the protective devices or shields are damaged
- with the protective devices such as the deflecting device and/or the catching devices missing.
- Switch on the engine according to instructions and only when your feet are at a safe distance to the rotating parts.
- On slopes, pay special attention to a safe degree of stability.
- Always walk, and never run.
- Always work crosswise to the slope and never up and down it.
- Special caution is required when you change direction on a slope.
- Do not operate the machine on excessively steep slopes.
- Special caution is required when you drive the machine in reverse or carry out pulling toward you.
- Turn off the device when it has to be tilted for transport. Do not operate the cutting tools when crossing areas other than lawns and the device is being taken to or from the area to be worked on
- Before removing the grass-catcher, turn off the engine and wait until the working tools coast to a stop.
- Replace any worn or damaged blades as sets. Follow the instructions for installation. For safety reasons, only use spare part made by the manufacturer.
- Only when the engine is switched off may any maintenance or cleaning work be carried out on the scarifier or the protective device be removed.
- Do not park the scarifier in moist rooms or near open flames.
- If you should ever drive over an obstacle, to be on the safe side, have the scarifier examined by a specialist (see List of Service Shops).
- Never open the protective shutter when the engine is still running.
- Never drive over gravel with the engine running – danger of flying rocks!
- Important: Handling the grass-catcher improperly may present a danger.
- Only adjust the working depth with the engine switched off and the spark plug connector pulled off.
- Turn off the device, pull off the spark plug connector and wail until the device comes to a stop,
- always when you leave the machine;
- before you clear any blocking;
- before you examine, clean or work on the device;
- when you have hit a foreign object. Check the device for any damage and carry out any repairs that might be necessary;
- if the device begins to vibrate unusually (examine immediately).
- Never put your hands or feet near the rotating parts. Do not stand in front of the grass ejection opening.
- Never ever put your hands or feet near or under the rotating parts.
- With rotating devices, nothing and nobody must be placed in front of the ejection opening when it is open.
- Never lift the device or carry it away when the engine is running.
- With devices with an ejection opening, the protective equipment (such as grass-catchers or deflector plate) has to be used.
- Do not touch the engine or exhaust silencer while or shortly after operation. Hot parts can produce burns or provoke jumpy movements, which might result in injuries.

After Work

- Do not park the device in a closed room immediately after work, but rather allow it to cool down outdoors.
- Before leaving the device, pull the spark plug connector and, if present, take out the ignition key.
- Lifting the device for transport:
- never do so with the engine running, nor when the engine is hot and only with the spark plug socket pulled out.
- When folding it up, take off the starter rope and be sure the cables do not get bent
- Always only change the oil with the tank empty and closed, and with the engine warm.

Safety instructions

Maintenance

- Check the catching device frequently for wear or deformation.
- For safety reasons, replace any worn or damaged parts. When replacing, follow the instructions for installation.
- Maintenance and cleaning work on the device or removing the protective equipment may only be carried out with the engine stopped and the spark plug connector pulled off and – if present – the ignition key taken out.
- If the device has to be tilted for maintenance work, first the fuel has to be removed from the tank entirely.
- If the fuel tank has to be emptied, this should be done outdoors. Be sure that no fuel gets spilt.
- Clean the device after every use with a hand brush not with water, and in particular, do not spray with high pressure. Be sure the cooling fins on the cylinder are clean and that the intakes are clean.
- Do not park the device in moist rooms or near open flames or anywhere where a spark could ignite petrol gases.
- Check all the visible fastening bolts and nuts regularly to be sure they are snug and tighten them.
- Only use spare parts made by WOLF; otherwise you do not have a guarantee that your scarifier meets safety regulations.

Operation

Operating times

Please check noise abatement regulations prevailing in your country.

Filling in the engine oil (Fig. A)

Before starting up, you have to fill in 0.3 l of the brand-name oil HD SAE 30 up to “max” marking on the dip stick (not above the marking). Plug in the dip stick in accordance, check the oil level.

Before scarifying, always be sure to check the oil level.

Filling in fuel (Fig. B)

No smoking, and no open flames! Do not tank up with the engine running. Do not squirt fuel while the engine is warm. Use lead-free regular petrol (not Super Plus). Avoid spilling petrol. Do not inhale the vapours.

Adjustment of working depth (Fig. C/D)

Proceed only with motor switched off and tines at complete standstill. The unit is supplied with tines set at highest working position. Adjust working depth to suit lawn condition.

- Working lever should always be placed in „start” position (Fig. C, 1)
- Turn hand wheel (Fig. D) by 8–10 turns to the left (1 x turn = 1 mm working depth)
- Scarifying test
  - start motor
  - move working lever s lowly forward (Fig. C, 2)
  - Push unit slowly forward into the direction of working
  - when hitting foreign object (stone, etc.) or motor stalls
- Switch off motor immediately
  - turn hand wheel by 2–3 turns to the right
  - test scarifying action again
- The working depth can be adjusted infinitively according to the condition of the ground and/or the wear of times.

Recommended working heights

well kept lawns with stone-free, soft ground

- Set tool exactly to ground height

stony, untidy lawns

- Set tool to ground height
- Increase working height if stones are thrown up

unkempt, extremely mossy lawns

- Start with a high working height
- Do not overload appliance (increase working height if motor blocks)
- Cut vertically and crossways several times
- Re-sow with WOLF >>Loretta<< lawn seeds

Starting (Fig. E/F/C)

- Place mower on level ground, not onto high grass.
  - Accelerator lever (Fig. E, 1) in START position.
  - Lift and hold safety bar (Fig. E, 2).
  - Pull starter (Fig. F) cord rapidly and return starter grip slowly. After engine started to run, move throttle lever to „Betrieb” (Fig. E, 3).
  - **To stop engine:** Release safety bar (Fig. E, 4).
  - **Starting of warm engine:** Throttle lever to „Betrieb” (Fig. E, 3) (= running). If engine will not start after second attempt, place throttle to „Start” (1) position and try again.
  - **Working:** Place lever slowly into forward position (Fig. C, 2). Work at slow walking pace.

Maintenance

Before all maintenance and cleaning work, pull off the spark plug connector.
After each use, clean the scarifier with a hand brush (Fig. G).
Do not by any means spray down with water. Store the scarifier in a dry room.

Change engine oil

Always change the engine oil with the engine warm, and the tank empty.
Do so the first time after the first 20 hours of operation. Then every 100 hours of operation, or no later than the end of the mowing season. When used under difficult or dusty conditions, do so more frequently. Open the oil filling connection piece, slowly tilt the scarifier to the side and let the oil drain out. Dispose of the used oil according to local regulations. Note: Oil must not get into the ground.

Clean the spark plug

Dirty spark plugs reduce the engine performance. Clean the spark plug and check to be sure the spark plug gap is correct (0.6 - 0.7 mm)..

Clean the air filter

See the Operating Instructions from the manufacturer of the engine (enclosed).

Storage during Winter

- Empty the tank
- Empty the carburettor:
  - To do so, start and engine and let it run until it stops by itself.
- Clean the scarifier thoroughly.
- Change the oil.
- Preserve the engine as follows:
  - Twist out the spark plug, and put one tablespoon of engine oil in the opening for the spark plug.
  - Slowly pull the starter rope all the way out (to distribute oil in the cylinder). Screw the spark plug back, but do not put the spark plug connector back on.
- Store the scarifier in a cool and dry place.

Faults and how to remedy

Problem	Possible Cause	Remedy (X) by: WOLF Service-Worshop	Remedy (X) by: Your-self
No scarification result	• The working depth is set too low	---	X
Machine runs unevenly, with heavy vibrations	• Blade is damaged due to contact with hard objects	X	---
Abnormal noises or rattling in the machine	• Screws are loose	X	---
The engine does not start or has not power	• Too little fuel in the tank	---	X
	• The spark plug socket is not on the spark plug	---	X
	• The spark plug is not functioning	---	X
	• The air filter is dirty or oily	---	X

When in doubt, always consult a WOLF service workshop.
Important: switch off the mower and disconnect the mains plug before inspecting, cleaning or working on the blades.

Spare parts

Item number	Order description	Product information
4665 000	TK-UV	Grass catcher
3568 081	UV-EV	Blades
4180 091	VO-4T	Motor oil 0,6 l HD SAE 30
2055 050		Air filter
2055 324	NGK BMR 6 A	Spark plug

Supplied by your dealer.

Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer's statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:

- Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.

- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
- Observance of the prescribed maintenance intervals.
- No unauthorised alteration of the design.
- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.
- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

The guarantee services will be performed by our authorized repair shops or:

GB WOLFGarden Ltd.
Crown BusinessPark
Tredegar
Gwent, NP22 4EF

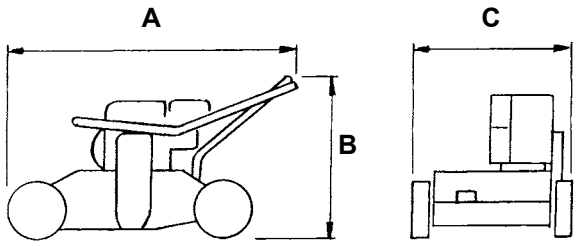
Tel.: ++ 44 / 14 95 30 66 00
Fax: ++ 44 / 14 95 30 33 44
E-mail: info@uk.WOLF-Garten.com
www.WOLF-Garten.com

Nous vous remercions d‘avoir acheté une scarificateur WOLF

Lisez soigneusement la notice d‘utilisation et familiarisez-vous avec les commandes et l‘utilisation correcte de la tondeuse. L‘utilisateur est responsabledes accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.

Ne jamais laisser des enfants ou autres personnes n'ayant pas lu la notice d'utilisation utiliser la scarificateur. L'utilisation de cet appareil est interdit à tout adolescent de moins de 16 ans. Respecter la réglementation locale concernant l'âge minimum d'utilisation de cet appareil.

Donnés Techniques



Droit de modifications techniques réservés

D Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 836.

E Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 836. L’accélération pondérée normale est de:

	UV 32 B
Typ	3586 ...
A	77 cm
B	67 cm
C	55 cm
D	LP 85 dB (A)
E	a_{hw} 10 m/s^2
Largeur de travail	32 cm
Poids	22 kg

Moteur	**Kawasaki**
Puissance	1,2 kW
Cylindré	76 ccm
Bougie d‘allumage	NGK BMR 6 A
Cap réservoir	1,0 l
Huile	0,3 l / HD SAE 30

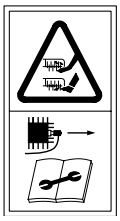
Consignes de sécurité

Lisez soigneusement la notice d'utilisation et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la tondeuse. L'utilisateur est responsabledes accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.

Signification des symboles

Attention!
Avant utilisation lire la notice d'emploi!

Tenir les tiers à l'ecart de la zone dangereuse!



Attention! - Couteaux tranchants - déconnectez la bougie avant toute intervention.

Indications générales

- Du à une mise en danger du corps de l'utilisateur, le scarificateur ne peut pas être utilisé
  - comme motobêche,
  - pour niveler des ondulations dans le sol, comme des taupinières.
- Ne jamais laisser des enfants ou d'autres personnes ne connaissant pas le fonctionnement de la machine, utiliser le scarificateur, Des prescriptions locales peuvent déterminer l'âge minimum de l'utilisateur.
  - Evitez, si possible, l'utilisation de la machine pour la coupe d'herbe mouillée.
  - Ne travaillez qu'à lumière du jour ou avec un éclairage artificiel adéquat.
  - Enlevez la prise de la bougie d'allumage pour des travaux à l'outil de coupe.

Avant de scarifier

- Toujours porter des chaussures solides et des longs pantalons, lorsque vous utilisez la machine. Ne jamais employer la machine pieds nus ou en sandales ouvertes.
- Montez la protection contre les chocs ou le collecteur faisant partie de la livraison. Soyez certain qu'ils soient bien mis. Il est interdit d'utiliser le scarificateur sans les dispositifs de protection ou avec des dispositifs endommagés.
- Avant de scarifier, enlevez tous les corps étrangers comme des pierres, des morceaux de bois, des os etc. du gazon à scarifier.
- Avant l'utilisation, contrôlez (contrôle visuel), si les pièces rotatives et les outils de coupe ne sont pas usées ou endommagées. Remplacez le jeu complet des pièces usées ou endommagées, pour ne pas produire un défaut d'équilibrage.
- Des appareils à moteur à quatre temps doivent être remplis d'huile de moteur avant la première mise en service (voir „remplir d'huile").
- Avant chaque utilisation du scarificateur, contrôler le niveau d'huile.
- Remplir de carburant (essence normale).
- Ne faire le plein qu'en plein air - Ne pas fumer, pas de feu direct. Lorsque le moteur marche, ne pas refaire le plein, ne pas faire jaillir du carburant lorsque le moteur est chaud.
- Si le carburant a débordé, il doit être enlevé; le moteur ne peut pas être démarré avant cela.
- Ne stocker le carburant que dans des réservoirs autorisés pour cela.
- Enlever d'éventuels restes d'herbe adhérant au moteur, datant de la dernière utilisation - danger d'incendie.
- Contrôler les raccordements de conduites d'essences, le filtre à air etc. concernant leur fixation stable.
- N'utilisez jamais l'appareil, lorsque des personnes, surtout des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
- L'utilisateur est responsable d'accidents ou de dangers, pouvant arriver à des tiers ou à leurs propriété.
- Pour des raisons de sécurité, le bouchon du réservoir à essence doit être remplacé lors d'un endommagement.

Lors du démarrage

- N'enclenchez le moteur que lorsque vos pieds se trouvent à une distance sûre des outils de coupe.
- Ne basculez pas le scarificateur, lorsque vous actionnez l'interrupteur, si ceci n'est pas absolument nécessaire. Si c'est nécessaire, basculez le scarificateur le moins possible et toujours de telle façon que le scarificateur reste entre vous et la lame.
- Ne pas laisser marcher l'appareil dans un environnement étroit - p.ex. dans des pièces fermées. Danger d'intoxication.
- N'utilisez l'appareil qu'à la lumière du jour ou à éclairage artificiel suffisant.

Utilisation du scarificateur

- Attention, danger! L'outil de coupe ralentit!
- Respectez la distance de sécurité donnée par les longerons de guidage.
- Ne jamais utiliser l'appareil:
  - lorsque les dispositifs de protection ou les recouvrements sont endommagés,
  - lorsque des dispositifs de sécurité comme des dispositifs de chicane et/ou collecteurs manquent.
- Enclenchez le moteur selon l'instruction et seulement si vos pieds se trouvent à une distance sûre des pièces rotatives.
- Faites spécialement attention à la position stable sur des pentes.
- Toujours marcher, ne jamais courir.
- Toujours travailler transversalement par rapport à la pente, ne jamais travailler en amont et en aval.
- Prenez particulièrement vos précautions, lorsque vous changez la direction sur des pentes.
- N'utilisez pas la machine sur des pentes extrêmement raides.
- Faire surtout attention, lorsque vous conduisez l'appareil en arrière ou vous le tirez vers vous.
- Déclenchez l'appareil, lorsqu'il doit être basculé pour le transport. Ne pas utiliser les outils de coupe, lorsque d'autres surfaces de gazon doivent être parcourues et l'appareil doit être amené à ou de la place à scarifier.
- Avant d'enlever le collecteur d'herbe, le moteur doit être déclenché et il faut attendre l'arrêt des outils de travail.
- Renouveler les lames usées ou endommagées en un jeu combiné.
- Respectez les indications de montage. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Des travaux d'entretien ou de nettoyage au scarificateur ainsi que l'enlèvement du dispositif de protection ne peuvent être effectués que lorsque le moteur est déclenché.
- Ne mettez pas le scarificateur dans des pièces humides ou près de flammes directes.
- Si vous conduisez par accident sur un obstacle, faites vérifier le scarificateur par un spécialiste pour des raisons de sécurité (voir liste des ateliers).
- Ne jamais ouvrir le clapet de protection, lorsque le moteur fonctionne.
- Ne jamais conduire sur du gravier, lorsque le moteur marche - chute de pierres!
- Attention, danger lors d'un maniement inadéquat du collecteur d'herbe.
- N'ajuster la profondeur de travail que lorsque le moteur est déclenché et la prise de la bougie d'allumage est enlevée.
- Déclencher l'appareil et tirer la prise de la bougie d'allumage, jusqu'à ce que la machine s'arrête,
  - toujours, lorsque vous quittez la machine;
  - avant de libérer un blocage ;
  - avant de contrôler , nettoyer ou utiliser la machine;
  - lorsque vous avez heurté un corps étranger. Contrôlez la machine concernant des endommagements et faites les réparations nécessaires;
  - lorsque la machine commence à vibrer de façon inhabituelle (contrôler immédiatement).
- N'amenez jamais vos mains ou vos pieds près de pièces rotatives. Ne vous mettez jamais devant l'ouverture d'éjection d'herbe.
- N'amenez jamais vos mains ou vos pieds près ou sous les pièces rotatives.
- Pour des machines rotatives, on ne peut jamais se mettre devant l'ouverture d'éjection ouverte.
- Ne jamais soulever ou porter la machine, lorsque le moteur marche.
- Pour des machines avec ouverture d'éjection, les dispositifs de protection, comme les collecteurs d'herbe ou la tôle de chicane, doivent être utilisés.
- Ne pas toucher le moteur ou le pot d'échappement pendant ou directement après l'utilisation. Des pièces chaudes peuvent causer des brûlures ou des mouvements craintifs, qui pourraient mener à des blessures

Consignes de sécurité

Après le travail

- Ne pas laisser la machine directement après le travail dans des pièces fermées, mais laisser d'abord refroidir en plein air.
- Avant de quitter la machine, enlever la prise de la bougie d'allumage et, si présente, la clé de démarrage.
- Soulever la machine pour le transport:
  - jamais lorsque le moteur marche - non plus, lorsque le moteur est chaud - uniquement lorsque la prise de la bougie est enlevée.
- Lorsque vous repliez la machine, enlever le câble de démarrage et veillez à ce que le câble ne flambe pas.
- Toujours effectuer la vidange du moteur, lorsque le réservoir est vide et fermé et lorsque le moteur est chaud.

L'entretien

- Contrôlez fréquemment le collecteur d'herbe concernant son usure et sa déformation.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Observez les indications de montage, lors du remplacement.
- Les travaux d'entretien et de nettoyage à la machine ainsi que l'enlèvement des dispositifs de protection ne peuvent être effectués lorsque le moteur est déclenché et la prise de la bougie d'allumage est enlevée et, si présente, lorsque la clé de démarrage est enlevée.
- Si la machine doit être basculée lors de travaux d'entretien, il faut d'abord enlever complètement le carburant du réservoir à essence.
- S'il faut vider le réservoir à essence, ceci doit être fait en plein air. Veillez à ce que le carburant ne déborde pas sur le côté.
- Nettoyez la machine après chaque utilisation avec une brosse à main, pas avec de l'eau, surtout pas par jet à haute pression. Veillez à ce que les ailettes de refroidissement au cylindre et les ouvertures d'aspiration soient propres
- Ne laissez pas la machine dans des pièces humides ou à proximité de flammes directes ou là, où une étincelle de gaz d'essence pourrait s'e flammer.
- Contrôler régulièrement toutes les vis de fixation visibles, concernant leur position fixe et resserrer.
- N'utilisez que des pièces de rechange originales WOLF, sinon vous n'avez pas la garantie, que votre scarificateur correspond aux prescriptions de sécurité.

Fonctionnement

Tranches horaires

Observez les dispositions spécifieques de la lloi nationale

Remplir l'huile de moteur (fig. A)

Avant la mise en service, vous devez verser 0,3 l d'huile de la marque HD SAE 30 jusqu'au marquage «max» à la jauge de niveau (ne pas dépasser le marquage). Visser la jauge de niveau, contrôler le niveau d'huile.
Avant de scarifier, veuillez toujours contrôler le niveau d'huile.

Remplir de carburant (fig. B)

Ne pas fumer, pas de feu direct. Ne pas faire le plein lorsque le moteur marche. Lorsque le moteur est chaud, ne pas faire éclabousser du carburant. Utilisez de l'essence normale sans plomb (pas Super Plus). Eviter de renverser de l'essence. Ne pas inhaler les vapeurs.

Régler la profondeur de travail (fig. C/D)

Uniquement lorsque le moteur est coupé et que les lames se sont arrêté es.

- L'appareil est fourni à la hauteur maximum de transport. La profondeur de travail doit être réglé e correspondant au terrain à scarifier.
- Le levier de travail toujours en position START (fig. C, 1)
- Tourner la molette (fig. D) 8–10 fois vers la gauche (1 x = 1 mm)
  Essai de scarifier
  - allumer le moteur
  - amener lentement le levier de réglage vers l'avant (fig. C, 2)
  - pousser l'appareil lentement vers la position de travail
  - quand de scarificateur se bloque ou qu'il rentre en contact avec des objets durs
- Immédiatement é teindre l'appareil
  - Tourner la molette 2–3 fois vers la droite
  - nouveau essai
- Après un usage intensif, la profondeur de travail peut être ajusté e sans paliers.

Conseils pour la hauteur de travail

Surfaces entretenues, sans pierres, sol tendre
Positionner l'outil de travail exactement à la hauteur du sol
Surfaces non entretenues et pierreuses

Positionner l'outil de travail à la hauteur du sol

- En cas de jets de pierres, travailler à une hauteur de travail plus basse

Surfaces non entretenues, forte présebce de mousses

- Commencer le travail à une hauteur plus basse
- Ne pas appliquer une charge trop grande au moteur (Régler l'appareil à une hauteur plus élevée en cas de blocage du moteur)
- Passer le scarificateur plusieurs fois en croix
- Ressemer en utilisant le graines >>Loretta<<

Mise en marche (fig. E/F/C)

- A faire sur une surface plane, pas dans l'herbe haute.
- Régler lama nette des gaz (fig. E, 1) sur Start.
- Soulever l'é trierde sécurité (fig. E, 2) et le retenir dans cette position.
- Tirer la corde du starter (fig. F) et la laisser revenir lentement. Après le démarrage amener la manette des gaz sur „Betrieb» (fig. E, 3).
- **Pour arrêter le moteur:** Relâcher l'étrier de sécurité (fig. E, 4).
- **Démarrage à chaud:** Placer la manette des gaz sur „Betrieb» (fig. E, 3). Si le moteur ne dé marre pas après le 2e essai, replacer la manette des gaz sur „Start» (fig. E, 1) pour dé marrer.
- **Scarifier:** Amener lentement le levier de réglage vers l'avant (fig. C, 2). Ne pas laisser la machine sur place moteur tournant. Travailler lentement, pas à pas.

Entretien

Avant tous travaux d'entretien et de nettoyage, enlever la prise de la bougie d'allumage.
Après chaque utilisation, nettoyer le scarificateur avec une brosse à main (fig. G).
Ne pulvérisez surtout pas avec de l'eau. Mettre le scarificateur dans une pièce sèche.

Vidange du moteur

toujours lorsque le moteur est chaud et le réservoir à essence vide.
Pour la première fois après 20 heures de service. Ensuite toutes les 100 heures de service, au plus tard à la fin de la saison de coupe. Lors d'une utilisation sous des conditions difficiles ou poussiéreuses, ouvrir plus souvent le nipple de remplissage d'huile, incliner lentement le scarificateur sur le côté et laisser s'écouler l'huile. Evacuer l'huile usée selon les prescriptions locales. Indication: l'huile ne peut pas pénétrer dans la terre.

Nettoyer la bougie d'allumage

Des bougies d'allumage encrassées diminuent la puissance du moteur. Nettoyer la bougie d'allumage et contrôler concernant une distance correcte des électrodes (0,6 - 0,7 mm).

Nettoyer le filtre à air

Voir instruction de service du fabricant du moteur (annexe).

Entreposage en hiver

- Vider le réservoir à essence.
- Vider le carburateur
  - pour cela, démarrer le moteur et laisser aller, jusqu'à ce qu'il s'arrête par lui-même.
- Nettoyer à fond le scarificateur .
- Changer l'huile.
- Conserver le moteur comme suit:
  - dévisser la bougie d'allumage, verser une cuillère à soupe d'huile pour moteur dans l'ouverture de la bougie d'allumage.
  - faire passer lentement le câble de démarrage I (répartition d'huile dans le cylindre). Visser la bougie d'allumage, ne pas mettre la prise de la bougie d'allumage.
- Entreposer le scarificateur dans un endroit frais et sec.

Comment remédier aux pannes

		Mesures à prendre (X) par:	
Dysfonctionnements	**Causes possibles**	**L'atelier deservice aprèsvente WOLF**	**L'utilisateur**
Pas de résultat du scarificateur	• La profondeur de travail est trop basse	---	X
Marche irrégulière, fortes vibrations de l'appareil	• Lame défectueuse en raison de contact avec objects durs	X	---
Bruits anormaux de l'appareil, claquements	• Vis desserrées	X	---
Le moteur ne démarre pas ou n'a pas de puissance	• Pas assez de carburant dans le réservoir à essence • La prise de la bougie n'est pas sur la bougie d'allumage • Bougie d'allumage sans fonction • Filtre à air encrassé ou couvert d'huile	--- --- --- ---	X X X X

En cas de doute, il est toujours conseillé de s'adresser à un centre d'entretien agrée WOLF.
Attention: Avant tout contrôle ou intervention sur les lames, arrêter et débrancher le scarificateur!

Pièces de rechange

Numéro d'article	Désignation pour la commande	Information produit
4665 000	TK-UV	Sac de ramassage
3568 081	UV-EV	Lame
4180 091	VO-4T	Huile moteur 0,6 l HD SAE 30
2055 050		Filtre à air
2055 324	NGK BMR 6 A	Bougie d'allumage

Fourni(e) par le revendeur spécialisé.

Conditions de la garantie

La carte de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.
La société Wolf-Garten fournit une garantie selon l'état actuel de la technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.
Conditions préalables à l'application de la garantie de 24 mois:
- Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.
- Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.
- Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.
- Pas de modification arbitraire de la construction.
- Montage de pièces détachées / accessoires WOLF originaux.
- Présentation de la carte de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat.

La garantie ne s'applique pas à l'usure normale des dents ni aux pièces de fixation de ces dents telles que les disques de friction, les courroies trapézoïdales / dentées, les roues/pneus, le(s) filtre(s) à air, les bougies /cosses d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

Les prestations de garantie seront exécutées par nos ateliers agréés ou chez:

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine
Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(CH) WOLF-Geräte Vertriebs AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

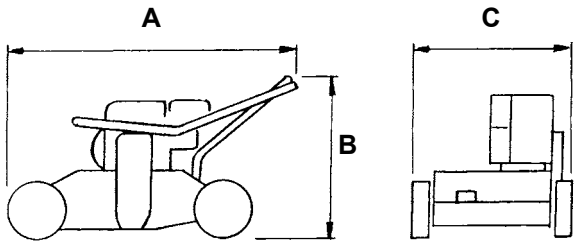
(L) Gilberts-à-r-l. & Cie
Industriezone, Z.A.R.E.
4385 Ehlerange/Esch
Tel.: ++ 35 / 2 40 17 01 - 1
Fax: ++ 35 / 2 40 17 09

Complimenti per aver scelto un arieggiatore WOLF

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il coretto utilizzo dell'apparecchio. L'utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le idicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.

Non fate lavorare con lo scarificatore bambini o altre persone che non conoscono il funzionamento della macchina. Le disposizioni locali possono eventualmente limitare l'età minima per l'operatore.

Dati tecnici



Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecnici dovute all'-ulteriore sviluppo dei nostri prodotti.

D Misuratione della rumorositá all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in confomotà alla norma EN 836.

E Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformitá a EN 1033, EN 836. L'accelerazione ponderata tipica è di:

	UV 32 B
Typ	3586 ...
A	77 cm
B	67 cm
C	55 cm
D	LP 85 dB (A)
E	a_{hw} 10 m/s^2
Larghezza di lavovo	32 cm
Peso	22 kg

Motore	**Kawasaki**
Potenza	1,2 kW
Cilintrata	76 ccm
Candela di accensione	NGK BMR 6 A
Serbatoio contenuto	1,0 l
Olio	0,3 l / HD SAE 30

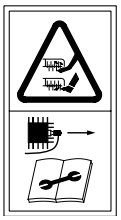
Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni per l‘uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il coretto utilizzo dell‘apparecchio. L‘utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le idicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.

Leggenda simboli

Attenzione!
Prima dell‘uso leggere istruzioni!

Allontanare le persone dalla zona di pericolo!



Attenzione! - Lame da taglio affilate - davanti a servizio d‘assistenza tirare la estrarre i cappucci delle candele.

Informazioni generali

- A causa dei possibili pericoli per l’utente, lo scarificatore non si deve usare
  - come motozappa,
  - per appianare sporgenze del terreno, come quelle intorno alle tane delle talpe.
- Non fate lavorare con lo scarificatore bambini o altre persone che non conoscono il funzionamento della macchina. Le disposizioni locali possono eventualmente limitare l’età minima per l’operatore.
  - Evitate, se possibile, di usare l‘apparecchio sull’erba bagnata.
  - Lavorate soltanto alla luce del giorno o con luce artificiale adeguata.
  - Prima di lavorare sull’utensile di taglio si deve estrarre il cappuccio copricandela.

Prima della scarificazione

- Durante l’impiego dell‘apparecchio si devono indossare sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi. Non azionare mai l‘apparecchio a piedi nudi o con sandali aperti.
- Applicate la protezione antiurto o il dispositivo raccoglierba forniti in dotazione. Accertatevi che siano fissati correttamente. È vietato l’impiego senza o con dispositivi di sicurezza danneggiati.
- Prima della scarificazione rimuovete tutti i corpi estranei, quali pietre, pezzetti di legno, ossa o simili dal prato da scarificare.
- Prima dell‘impiego accertatevi (controllo visivo) che tutte le parti rotanti e gli utensili di taglio non siano usurati né danneggiati. Sostituite le parti usurate o danneggiate sempre come gruppo intero per evitare di generare squilibri.
- Negli apparecchi con motore a quattro tempi si deve versare l’olio nel motore prima della prima messa in funzione (vedi “Rabbocco dell‘olio”).
- Controllare il livello dell‘olio prima della scarificazione.
- Riempire il serbatoio di carburante (benzina normale).
- Fare il pieno solo all’aperto – Non fumare, non usare fiamme aperte. Non riempire il serbatoio della benzina con motore in funzione, non spruzzare il carburante a motore caldo.
- Il carburante eventualmente versato deve essere rimosso prima di avviare il motore.
- Conservate la benzina esclusivamente nei recipienti previsti.
- Prima del primo utilizzo si devono rimuovere dal motore eventuali residui di erba – Pericolo d’incendio!
- Controllare se le connessioni della benzina, del filtro dell’aria ecc. sono correttamente fissate.
- Non usate mai l‘apparecchio quando ci sono nei pressi persone, in particolare bambini o animali domestici.
- L‘utensile è responsabile di qualsiasi incidente o pericolo causato a terzi, personalmente oppure alla loro proprietà.
- Per motivi di sicurezza si deve sostituire il coperchio del serbatoio in caso di danneggiamenti.

All’avviamento

- Avviate il motore soltanto se avete i piedi a una distanza di sicurezza dagli utensili di taglio.
- Non ribaltate lo scarificatore quando azionate interruttori, a meno che non sia assolutamente necessario. Se occorre farlo, ribaltate lo scarificatore il meno possibile e sempre in modo che rimanga tra di voi e la lama.
- Non lasciare l‘apparecchio in funzione in locali stretti – per es. in locali chiusi. Pericolo di intossicazione!
- Usate l‘apparecchio soltanto alla luce del giorno o con luce artificiale sufficiente.

Durante la scarificazione

- Attenzione, pericolo! L‘utensile di taglio gira ancora per un po‘ dopo lo spegnimento!
- Mantenete la distanza di sicurezza definita dalle sbarre di sicurezza.
- Non usate mai l‘apparecchio:
  - con sicurezze o ripari danneggiati,
  - con sicurezze mancanti, quali dispositivi di deviazione e/o raccolta.
- Avviate il motore soltanto dietro istruzioni e solo se avete i piedi a una distanza di sicurezza dalle parti in movimento.
- Assicuratevi che l‘apparecchio abbia un posizionamento sicuro, in particolare sui pendii.
- Camminare sempre a passo d’uomo, non correre mai.
- Lavorare sempre in senso trasversale al pendio, mai su e giù.
- Occorre particolare attenzione quando si cambia direzione lungo i pendii.
- Non usate l‘apparecchio su pendii estremamente ripidi.
- Occorre particolare attenzione quando si sposta l‘apparecchio a marcia indietro o lo si tira a sé.
- Spegnete l’apparecchio quando dovete ribaltarlo per trasportarlo. Non attivate gli utensili di taglio quando attraversate superfici che non siano prati e quando trasportate l‘apparecchio alla e dalla superficie da lavorare.
- Prima di togliere il dispositivo raccoglierba si deve spegnere il motore e attendere che gli utensili di taglio si siano completamente fermati.
- Sostituire le lame usurate o danneggiate sempre tutte insieme. Osservate le istruzioni di montaggio. Per motivi di sicurezza si devono usare solo ricambi originali.
- Qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione allo scarificatore nonché la rimozione del dispositivo di protezione devono essere eseguiti solo a motore fermo.
- Non posteggiate lo scarificatore in locali umidi o nei pressi di fiamme aperte.
- Nel caso abbiate urtato contro un ostacolo, fate controllare per sicurezza lo scarificatore da un tecnico esperto (vedi elenco delle officine).
- Non aprite mai il portello di protezione quando il motore è in funzione.
- Non muovetevi mai sulla ghiaia con motore in funzione – Pericolo di lancio sassi!
- Attenzione: è pericoloso usare il dispositivo raccoglierba in modo inappropriato.
- Cambiate la profondità di lavoro solo a motore spento e dopo aver estratto il cappuccio della candela.
- Spegnere l‘apparecchio ed estrarre il cappuccio della candela, quindi attendere che l‘apparecchio si sia fermato
- ogni qualvolta lasciate la macchina da sola;
- prima di eliminare un blocco;
- prima di controllare, pulire o lavorare sull‘apparecchio;
- quando urtate contro un corpo estraneo. Controllate se l‘apparecchio presenta danni ed eseguite le riparazioni necessarie
- quando l‘apparecchio comincia a vibrare in modo anomalo (controllare subito).
- Non portate mai le mani o i piedi nei pressi di parti in rotazione. Non mettetevi mai davanti all’apertura di espulsione erba.
- Non portate mai le mani o i piedi nei pressi o sotto parti in rotazione.
- Con apparecchi in rotazione non ci si deve mai mettere davanti all’apertura di espulsione aperta.
- Non sollevare mai né trasportare via l‘apparecchio mentre il motore è in funzione.
- Negli apparecchi con apertura di espulsione si deve usare il dispositivo di sicurezza in dotazione, come i dispositivi raccoglierba o la lamiera di rimbalzo.
- Non toccare il motore o il tubo di scappamento durante o subito dopo l’uso. Le parti calde potrebbero causare scottature o provocare movimenti di panico con conseguenti lesioni.

Indicazioni di sicurezza

Dopo il lavoro

- Non posteggiate l'apparecchio in locali chiusi immediatamente dopo il lavoro, ma lasciatelo prima raffreddare all'aperto.
- Prima di lasciare solo l'apparecchio estraete il cappuccio della candela e – se presente – la chiave di avviamento.
- Sollevamento dell'apparecchio per il trasporto:
- mai a motore in funzione – non a motore caldo – solo dopo aver estratto il cappuccio della candela.
- Per la chiusura, sganciare la fune di avviamento e accertarsi che non vengano schiacciati i cavi.
- Eseguire il cambio dell'olio sempre a serbatoio vuoto e chiuso e motore caldo.

La manutenzione

- Controllate spesso il dispositivo raccoglierba per accertarne l'eventuale usura o deformazione.
- Per motivi di sicurezza, sostituite le parti usurate o danneggiate. Durante la sostituzione si devono osservare le istruzioni di montaggio.
- Qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione sull'apparecchio nonché la rimozione dei dispositivi di sicurezza devono essere eseguiti solo a motore fermo e dopo aver estratto il cappuccio della candela e – se presente – la chiave di avviamento.
- Se occorre ribaltare l'apparecchio per eseguire la manutenzione, si deve prima togliere tutto il carburante dal serbatoio.
- Se occorre svuotare il serbatoio, lo si dovrà fare all'aperto. Procedere con cautela per non versare il carburante a terra!
- Pulite l'apparecchio dopo ogni impiego con uno spazzolone – non con l'acqua, non usare assolutamente spruzzi ad alta pressione. Accertatevi che le alette di raffreddamento del cilindro e le aperture di aspirazione siano pulite.
- Non posteggiate l'apparecchio in locali umidi né nei pressi di fiamme aperte o dove una scintilla potrebbe fare incendiare i vapori della benzina.
- Controllare regolarmente se tutte le viti di fissaggio e i dadi visibili sono perfettamente serrati ed eventualmente stringerli ulteriormente.
- Usare solo ricambi originali WOLF per non perdere la garanzia che il vostro scarificatore è conforme alle disposizioni di sicurezza.

Messa in opera

Tempo d'esercizio

Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

Rabbocco dell'olio del motore (fig. A)

Prima della messa in servizio dovete rabboccare da 0,3 litri di olio di marca HD SAE 30 fino alla tacca "max" dell'asta di livello (non oltre la tacca). Avvitare l'asta di livello come indicato, controllare il livello dell'olio.
Prima di lavorare si deve controllare sempre il livello dell'olio.

Riempimento del serbatoio di carburante (fig. B)

Non fumare, non usare fiamme aperte. Non fare il pieno di carburante con motore in funzione. Non spruzzare carburante quando il motore è caldo. Usate benzina normale senza piombo (non la Super Plus). Evitare di far cadere la benzina a terra. Non inalare i vapori.

Regolare la profondità di lavoro (fig. B§/D)

Solo con motore fermo o dispositivo lame disinserito.

- L'attrezzo viene fornito con la più alta regolazione di lavoro. Questa deve essere aggiustata a secondo delle condizioni del prato.
- Leva di lavoro sempre nella positione start (fig. C, 1)
- Girare la manopola (fig. D) 8–10 volte verso sinistra (1 x = 1 mm)
  Prova di arieggiamento
  - avviare
  - spingere la leva le n t amente in avanti (fig. C, 2)
  - Spingere l'attrezzo lentamente in avanti
  - Se urtate un ostacolo oppure se il motore si blocca
- Spegnere subito l'attrezzo
  - girare la manopola 2–3 volte verso destra
  - ripetere la prova
- Dopo ripetuti usi la profondità di lavoro deve essere regolata di nuovo, asecondo dell'usura delle lame.

Consigli sulla profondità lavorazione

Superfici curate con suolo molle, privo di sassi

- Regolare perfettamente L'attrezzo di lavoro in base all'alltezza del suolo

Superfici sassose e sporche

- Regolare L'attrezzo di lavoro in base all'altezza del suolo
- In presenza di sassi impostare una profondità di lavorazione più ridotta

Surfaces non entretenues, forte présebce de mousses

- Comminiciare con una profondità di lavorazione più ridotta
- Non sollecitare l'apparecchio (con blocco del motore impostare una profondità di lavorazione più profonda
- Scarificare più volte a strisce parallele
- Seminare di nuovo con l'inseminatore da giardino WOLF modello >>Loretta<<

Avviamento (Fig. E/F/C)

- Susuperficipiane, possibilmente non su erba alta.
- La leva del gas (fig. E, 1) su Start.
- Sollevare e gli archi di sicurezza (fig. E, 2) e tenerli cosi.
- Tirare la maniglia d'avviamento e riportarla indietro sempre con lamano (Fig. F). Quandro il motore a` avviato apostare la leva del gas, lentamente, sulla posizione „Betrieb" (fig. E, 3).
- Stopmotore: Allentare gli archi (fig. E, 4) di sicurezza.
- Avviamento a caldo: Leva gas su „betrieb" (fig. E, 3) se non parte al secondo tentativo, mettere la leva gas su „start" (fig. E, 1) e riprovare.
- Arieggiare: Muovere la leva di regolazione l entamente in avanti (b). Lavorare lentamente, avanzando l entamente.

Manutenzione

Estrarre il cappuccio della candela prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia.
Dopo ogni impiego si deve pulire lo scarificatore con uno spazzolone (fig. G).
Non spruzzarvi mai acqua. Conservare lo scarificatore in un locale asciutto.

Cambio dell'olio del motore

sempre a motore caldo e serbatoio vuoto.
La prima volta dopo 20 ore di servizio. IN seguito ogni 100 ore di servizio, comunque sempre alla fine della stagione di falciatura. In caso d'impiego in condizioni pesanti e polverose, con maggiore frequenza. Aprire il bocchettone di rabbocco olio, inclinare lentamente lo scarificatore su un lato e far fuoriuscire l'olio. Smaltire l'olio usato a seconda delle disposizioni locali. Avvertenza: non versare mai l'olio nel terreno.

Pulizia della candela

Le candele sono sporche riducono le prestazioni del motore. Pulire la candela e controllare la distanza tra gli elettrodi (0,6 - 0,7 mm).

Pulizia del filtro dell'aria

Vedi istruzioni per l'uso del produttore del motore (allegate).

Stoccaggio durante l'inverno

- Svuotare il serbatoio.
- Svuotamento del carburatore:
  - avviare il motore e lasciarlo in moto finché non si ferma da solo.
- Pulire lo scarificatore accuratamente.
- Cambiare l'olio.
- Proteggere il motore nel modo seguente:
  - Svitare la candela, inserire un cucchiaio di olio motore nell'apertura della candela.
  - Tirare lentamente la fune di avviamento (distribuzione dell'olio nel cilindro). Avvitare la candela, non applicarvi il cappuccio.
- Stoccare lo scarificatore in luogo fresco e asciutto.

Interventi di riparazione

		Rimedio (X):	
Problema	**Possibile causa**	**Officina di assistenza WOLF**	**In modo autonomo**
Nessun risultato di scarificazione	• Profondità di lavoro regolata troppo bassa	---	X
Corsa rumorosa, forte vibrazione dell'apparecchio	• Lama danneggiata a causa del passaggio su oggetti solidi.	X	---
Rumori anomali dell'apparecchiosbattimento	• Viti allentate	X	---
Il motore non parte e non raggiunge la sua potenza	• Quantità di carburante nel serbatoio troppo bassa • Cappucio della candela non applicato • La candela non funziona • Filtro dell'aria intasato o sporco d'olio	--- --- --- ---	X X X X

In caso di dubbio rivolgersi sempre ad un centro assistenza WOLF.
Attenzione, prima di ogni controllo o lavoro alle lame occorre disinserire l'arieggiatore ed estrarre la spina d'alimentazione.

Ricambi

Articolo N°	Denominazione articolo	Informazione sul prodotto
4665 000	TK-UV	Sacco di raccolta
3568 081	UV-EV	Lama
4180 091	VO-4T	Olio 0,6 l HD SAE 30
2055 050		Filtro dell‘ aria
2055 324	NGK BMR 6 A	Candela di accensione

Fornitura attraverso il vostro rivenditore

Condizioni di garanzia

Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d‘acquisto.
Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d‘acquisto, la Ditta Wolf-Garten presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d‘applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.

Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:

- Impiego dell‘apparecchio esclusivamente per uso privato.

Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.

- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull‘uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.
- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF.
- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d‘acquisto.

La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell‘aria, candele d‘accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso, se egli fosse più vicino alla Vostra sede. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non è ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poichè in caso contrario i diritti all‘indennizzo da parte di queste imprese decadono.

Le prestazioni in garanzia vengono rese dalle nostre officine autorizzata contrattualmente o nel caso di:

(I) WOLF Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)
Tel.: ++ 39 (0 39) - 62 86 41
Fax: ++ 39 (0 39) - 6 01 02 57
E-mail: info@it.WOLF-Garten.com

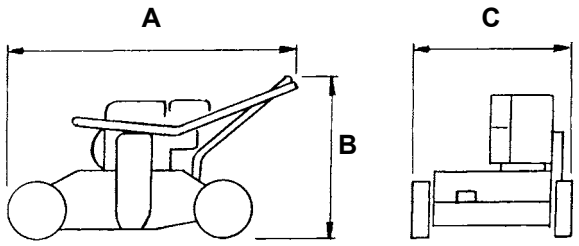
(CH) WOLF-Geräte Vertriebs AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

Hartelijk gefeliciteerd met de aanschaf van uw WOLF vertikuteermachine

Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningsorganen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aannsprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.

Kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, mogen de Verticuteermachine nooit gebruiken.
Voor kinderen onder de zestien is het gebruik van het apparaat verboden.

Technische gegevens



Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden.

C Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wird uitgevoerd overeenkomstig EN 836.

D Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 836. De gemiddelde gewogen versnelling is:

	UV 32 B
Typ	3586 ...
A	77 cm
B	67 cm
C	55 cm
D	LP 85 dB (A)
E	a_{hw} 10 m/s^2
Werkbreedte	32 cm
Gewicht	22 kg

Motor	**Kawasaki**
Vermogen	1,2 kW
Cilinderinhoud	76 ccm
Bougie	NGK BMR 6 A
Tankinhoud	1,0 l
Olie	0,3 l / HD SAE 30

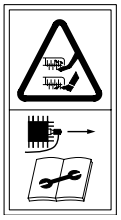
Veiligheidsvoorschriften

Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningsorganen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.

Betekenis van de symbolen

Opgelet!
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!

Anderen buiten de gevarenzone houden!



Voorzichtig! - Scherpe snijmessen - Voor onderhoud eerst stekker van bougie loskoppelen.

Algemene instructies

- Wegens lichamelijk gevaar voor de gebruiker mag de verticuteur niet gebruikt worden
  - als motorhak,
  - voor het nivelleren van bodemverheffingen, zoals molshopen.
- Laat nooit kinderen of andere personen, die niet met de werkwijze van de machine vertrouwd zijn, met de verticuteur werken. Plaatselijke voorschriften kunnen de minimumleeftijd voor gebruikers voorschrijven.
  - Vermijd indien mogelijk het gebruik van het apparaat in nat gras.
  - Werk alleen bij daglicht of met overeenkomstige kunstmatige verlichting.
  - Trek de bougiekabel van de bougie voor werkzaamheden aan de snijgereedschappen.

Voor het verticuteren

- Draag bij het gebruik van het apparaat steeds vast schoeisel en een lange broek. Gebruik het apparaat nooit blootsvoets of met open sandalen.
- Monteer de stootveiligheid resp. de opvanginrichting. Let op een vaste zitting. Het gebruik zonder of met beschadigde veiligheidsinrichtingen is verboden.
- Verwijder voor het verticuteren alle vreemde voorwerpen zoals stenen, takken of beenderen en dergelijken uit het te verticuteren gras.
- Controleer voor het gebruik (controle op zicht) dat de roterende delen en snijgereedschappen niet versleten of beschadigd zijn. Vervang bij versleten of beschadigde delen de complete set, om geen onbalans te veroorzaken.
- Apparaten met viertaktmotor moeten voor de eerste inwerkingstelling met motorolie gevuld worden (zie „Vullen met olie“).
- Controleer voor ieder verticuteren het oliepeil.
- Tank het apparaat met brandstof (normale benzine).
- Tank alleen in open lucht - niet roken, geen open vuur. Tank niet bij lopende motor en mors geen brandstof bij een warme motor.
- Wanneer er brandstof is overgelopen, moet deze verwijderd worden, vooralleer de motor wordt gestart.
- Bewaar de brandstof uitsluitend in daarvoor toegelaten jerrycans.
- Verwijder voor het gebruik eventuele grasresten aan de motor - brandgevaar.
- Controleer de aansluitingen van benzineleidingen, luchtfilter enz. op een vaste zitting.
- Bedien het apparaat nooit, wanneer er personen, bijzonder kinderen, of huisdieren in de buurt zijn.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen met of het in gevaar brengen van derden of het eigendom daarvan.
- Uit veiligheidsoverwegingen moet de vuldop van de brandstoftank bij beschadiging vervangen worden.

Bij het starten

- Start de motor uitsluitend, wanneer uw voeten een veilige afstand hebben ten opzichte van de snijgereedschappen.
- Kip de verticuteur niet wanneer u de schakelaar activeert, wanneer dit niet absoluut noodzakelijk is. Indien noodzakelijk kipt u de verticuteur zo weinig mogelijk en steeds zodanig, dat de verticuteur tussen u en het mes blijft.
- Laat het apparaat niet in bekrompen omgeving - bijv. in gesloten ruimten - lopen. Vergiftigingsgevaar.
- Gebruik het apparaat alleen bij daglicht of met voldoende kunstmatige verlichting.

Tijdens het verticuteren

- Opgelet, gevaar! Snijgereedschappen lopen na!
- Houd de door de duwstangen gegeven veiligheidsafstand aan.
- Gebruik het apparaat nooit:
  - met beschadigde veiligheidsinrichtingen of afschermingen,
  - ontbrekende veiligheidsinrichtingen alsook afwend- en/of opvanginrichtingen.
- Schakel de motor in overeenkomstig de aanwijzingen, en alleen dan, wanneer uw voeten op voldoende afstand staan van de roterende delen.
- Let bijzonder op hellingen op een stabiele stand.
- Steeds gaan, nooit lopen.
- Werk steeds in afdalende richting van de helling, nooit op- en neerwaarts.
- Wees bijzonder voorzichtig, wanneer u op een helling van richting verandert.
- Gebruik het apparaat niet op overmatig steile hellingen.
- Wees bijzonder voorzichtig wanneer u het apparaat achteruit rijdt of naar u toe trekt.
- Schakel het apparaat uit, wanneer het tijdens het transport gekipt moet worden. Gebruik de snijgereedschappen niet wanneer u andere oppervlakken dan gras moet oversteken en wanneer het apparaat naar het te bewerken oppervlak of daar vandaan wordt getransporteerd.
- Voor het afnemen van de grasopvanginrichting moet de motor uitgeschakeld worden en dient de stilstand van de snijgereedschappen te worden afgewacht.
- Vernieuw versleten of beschadigde messen steeds als set. Neem de inbouwinstructies in acht. Gebruik uit veiligheidsoverwegingen alleen originele reserveonderdelen.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteur of de veiligheidsinrichting mogen alleen bij uitgeschakelde motor uitgevoerd worden.
- Parkeer de verticuteur niet in vochtige ruimten of in de buurt van open vlammen.
- Wanneer u op een hindernis gereden bent, moet de verticuteur door een vakman gecontroleerd worden (zie werkplaatsenlijst).
- Open de veiligheidsklep nooit wanneer de motor nog loopt.
- Rijd nooit met lopende motor over kiezel - steenslag!
- Opgelet, gevaar bij ondeskundige hantering van de grasopvanginrichting.
- Verstel de arbeidsdiepte alleen bij uitgeschakelde motor en afgetrokken bougiekabel.
- Schakel het apparaat uit, trek de bougiekabel af en wacht tot de snijgereedschappen stilstaan,
  - steeds, wanneer u de machine verlaat;
  - vooralleer een blokkering vrij te maken;
  - vooralleer u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt;
  - wanneer u een vreemd voorwerp heeft getroffen. Controleer het apparaat op beschadigingen en voer de noodzakelijke reparaties uit;
  - wanneer het apparaat ongewoon begint te trillen (onmiddellijk controleren).
- Breng uw handen en voeten nooit in de buurt van de roterende delen. Ga niet voor de grasuitwerpopening staan.
- Breng uw handen en voeten nooit in de buurt van of onder de roterende delen.
- Ga bij roterende apparaten nooit voor de open uitwerpopening staan.
- Hef het apparaat nooit op of draag het niet weg met lopende motor.
- Bij apparaten met uitwerpopening moeten de meegeleverde veiligheidsinrichtingen zoals grasopvanginrichtingen of stootplaten gebruikt worden.
- Raak de motor of de uitlaatpijp niet aan tijdens of kort na het bedrijf. Hete delen kunnen leiden tot verbrandingen of opgeschrikte bewegingen, die letsels tot gevolg kunnen hebben.

Veiligheidsvoorschriften

Na het verticuteren

- Tijdens het nadraaien van de motor moet de gasklep worden afgesloten. Indien de motor is voorzien van een benzine-afsluitkraan, moet deze kraan na het maaien worden afgesloten.
- Maaier niet meteen na het uitschakelen in een afgesloten ruimte zetten, maar eerst in de open lucht laten afkoelen.
- Maaier nooit in een ruimte wegzetten waar hij met open vuur of vonken in aanraking zou kunnen komen.
- Voordat het apparaat wordt weggezet bougiestekker en – indien aanwezig – contactsleutel verwijderen.
- Apparaat voor transport optillen:
- nooit met draaiende motor, met motor op bedrijfstemperatuur of met nog aanwezige bougiestekker.
- Tijdens het in elkaar klappen startkabel uithaken en erop letten, dat de bowdenkabels niet buigen.
- Motorolie altijd bij een lege, afgesloten tank en warme motor uitvoeren.

Onderhoud

- Alle zichtbare bevestigingsbouten en moeren, vooral die van de messenbalk, moeten regelmatig op juiste bevestiging worden gecontroleerd en worden aangehaald.
- Er mogen alleen onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de maaier worden uitgevoerd en de beschermingsvoorziening mag alleen worden verwijderd als de motor stilstaat en de bougiestekker is verwijderd.
- Er moet worden gecontroleerd of alle moeren, pennen en bouten stevig vastzitten en het apparaat veilig gebruikt kan worden.
- Om brand te voorkomen mogen er zich geen gras, bladeren of olie in of in de buurt van de motor, uitlaat, accuhouder en de brandstoftank bevinden.
- Als het apparaat bij onderhoudswerkzaamheden moet worden getuimeld, moet de brandstof eerst uit de tank worden verwijderd.
- Het apparaat moet na elk gebruik met een handvegertje worden gereinigd. Niet met water afspuiten en in elk geval geen hogedrukspuit gebruiken. Controleren of koelribbels en aanzuigopeningen schoon zijn.
- De maaier nooit wegzetten in vochtige ruimtes, in de buurt van open vuur of daar waar een vonk de benzine zou kunnen ontsteken.
- Als de brandstoftank moet worden geleegd, moet dit in de open lucht gebeuren. Let erop, dat er geen brandstof gemorst wordt.
- Uit veiligheidsoogpunt moeten versleten of beschadigde onderdelen worden vervangen.
- PAS OP! Messen altijd door een vakkundig bedrijf laten vervangen of laten slijpen, omdat na het losmaken van onderdelen volgens de veiligheidsbepalingen altijd de onbalans moet worden gecontroleerd!
- Bij reinigings- en onderhoudswerkzaamheden altijd handschoenen dragen.
- Alleen originele vervangingsonderdelen van WOLF gebruiken. Anders kan niet worden gegarandeerd dat uw maaier aan de veiligheidseisen voldoet.

Gebruik

Gebruikstijden

Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

Vullen met motorolie (Afb. A)

Voor de inwerkingstelling moet u 0,3 l merkolie HD SAE 30 tot aan de merkstreep “max” op de peilstaaf vullen (niet boven de merkstreep). Schroef de peilstaaf in overeenkomstig en controleer het oliepeil.
Gelieve voor het verticuteren steeds het oliepeil te controleren.

Vullen met brandstof (Afb. B)

Niet roken, geen open vuur. Niet tanken bij lopende motor. Mors geen brandstof bij warme motor. Gebruik loodvrije normaalbenzine (geen super plus). Vermijd het morsen van benzine. Adem de dampen niet in.

Instellen van de werkdiepte (Afb. C/D)

Alleen dan wanner de motor is uitgeschakeld en de machine stil staat.

- Bij aflevering staat de machine in de hoogste stand.Afhankelijk van het gazon n de bodemstructuur moet de gewenste arbeidsdiepte ingesteld worden.
- Bedieningsschakelaar in start positie (Afb. C, 1).
- Instelknop (Afb. D) 8–10 naar links draaien (1 x draaien = 1 mm Arbeidsdiepte).
  Testen van machine en werkdiepte.
  - Machine starten.
  - Bedieningshandel la n g z a am naar voren plaatsen (Afb. C, 2).
  - Machine langzaam op het te vertikuteren gazon plaatsen.
  - Bij steenslag of wanneer de motor blokkeert.
- Machine direkt uitschakelen
  - Instelknop 2–3 x naar rechts draaien.
  - Opnieuw uittesten.
- Na veelvuldig gebruik is het raadzaam de werkdiepte dieper in te stellen,dit i.v.m.mogelijke slijtage van de messen.

Aanbevelingen voor de snijdiepte

Verzorgd gazon met zachte bodem zonder stenen
- Gereedschap exact instellen opbodemhoogte

Steenachtige, slordige oppervlakken
Gereedschap instellen op bodemhoogte
- Stel bij steenslag een kleinere snijdiepte in

Slordige, sterk bemoste oppervlakken
- Begin met een kleinere snijdiepte
- Zorg ervoor, dat de machine niet overbelast wordt (als de motor blokkeert, stelt u de snijdiepte hoger in)
- Verticuteer meerdere malen kruisgewijs
- aai het gazon bij met WOLF gazonzaad >>Loretta<<

Starten (Afb. E/F/C)

- Op een vlak stuk gazon, indien mogelijk niet in het hoge gras.
- Gashendel (Afb. E, 1) op Start.
- Veiligheidsbeugel (Afb. E, 2) optillen en vasthouden.
- Aan startkoord trekken (Afb. F) en weer langzaam met de hand terugbrengen. Na het starten de gashandle langzaam op „Betrieb” (Afb. E, 3) zetten.
- **Motor stop:** Veiligheidsbeugel (Afb. E, 4) loslaten.
- **Warmstart:** Gashendel op bedrijfsstand (Afb. E, 3). Slaat de motor na de tweede startpoping niet aan,gashendel op start zetten en vervolgens opnleuw starten (Afb. E, 1).
- **Vertikuteren:** Instellhandel langzaam naar voren brengen (Afb. C, 2).

De verzorging

Trek voor alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de bougiekabel af.
Gelieve de verticuteur na ieder gebruik met een handborstel te reinigen (Afb. G).
Spuit de verticuteur in geen geval met water af. Bewaar de verticuteur in een droge ruimte.

Motoroliewisseling

steeds bij warme motor en lege tank.
Voor het eerst na 20 bedrijfsuren. Daarna alle 100 bedrijfsuren, ten laatste op het einde van het maaiseizoen. Bij gebruik onder bijzonder stoffige of zware omstandigheden meermaals. Open de olievulpijp, kip de verticuteur langzaam op de zijkant en laat de olie er uitstromen. Verwijder de afgewerkte olie overeenkomstig de plaatselijke voorschriften. Instructie: olie mag niet in de bodem dringen.

Bougie reinigen

Vervuilde bougies verminderen de motorcapaciteit. Reinig de bougie en controleer de elektrodenafstand (0,6 - 0,7 mm).

Luchtfilter reinigen

Zie gebruiksaanwijzing van de motorproducent (ingesloten).

Opslag in de winter

- Tank ledigen.
- Carburateur ledigen:
  - start daarvoor de motor en laat deze lopen tot hij vanzelf stilvalt.
- Verticuteur grondig reinigen.
- Olie wisselen.
- Conserveer de motor als volgt:
  - bougie uitschroeven, 1 eetlepel motorolie in de opening voor de bougie gieten.
  - trek de startkabel langzaam door (olieverdeling in de cilinder). Schroef de bougie weer terug, plaats de bougiekabel echter niet terug op de bougie.
- Bewaar de verticuteur koel en droog.

Opheffen van storingen

		Oplossing (X) door:	
Probleem	**Mogelijke oorzaak**	**WOLF Service-dienst**	**Zelf**
Geen verticuteerresultaat	• Arbeidsdiepte te gering ingesteld	---	X
Onrustige motor, sterk vibreren van het toestel.	• De messen werden door het raken van vaste voorwerpen beschadigd	X	---
Ongewone geluiden binnen het toestelklapperen	• Schroeven los	X	---
Motor springt niet aan of heeft geen capaciteit	• Te weinig brandstof in de tank • Bougiekabel niet op de bougie • Bougie functioneert niet • Luchtfilter vervuild resp. vol olie	--- --- --- ---	X X X X

In geval van twijfel steeds een WOLF servicewerkplaats contacteren!
Attentie: Altijd de stekker uit het stopcontact halen, als u de verticuteermachine controleert of eraan werkt.

Reserveonderdelen

Artikelnummer	Artikelnaam	Productinformatie
4665 000	TK-UV	Opvangzack kpl
3568 081	UV-EV	Kling
4180 091	VO-4T	Motorolie 0,6 l HD SAE 30
2055 050		Luchfilter
2055 324	NGK BMR 6 A	Bougie

Levering via een WOLF verkooppunt.

Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantiekaart en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.
Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoeleinde/ toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindgebruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.
Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden:
- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 6 maanden beperkt.
- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantie-voorwaarden vormt.
- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.
- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.
- Inbouw van originele WOLF reserveonderdelen/toebehoren.
- Voorlegging van de ingevulde garantiekaart en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige reparatie komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden werkplaatsen in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport resolterende beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

Werkzaamheden die onder de garantie vallen, worden uitgevoerd door onze geautoriseerde werkplaatsen of bij:

(NL) WOLF-Garten Nederland
Graafsebaan 109
5248 JT Rosmalen
Tel.: ++ 31 (73) 5 23 58 50
Fax: ++ 31 (73) 5 21 76 14
E-mail: info@nl.WOLF-Garten.com

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine
Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(L) Gilberts-à-r-l. & Cie
Industriezone, Z.A.R.E.
4385 Ehlerange/Esch
Tel.: ++ 35 / 2 40 17 01 - 1
Fax: ++ 35 / 2 40 17 09

Notes

WOLF Garten CE

(D) *EG-Konformitätserklärung*
(GB) *EC Declaration of Conformity*
(F) *CE Déclaration de conformité*
(I) *Dichiarazione CE di Conformità*
(NL) *EG-Conformiteitsverklaring*
(DK) *EC-konformitetserklæring*
(FIN) *EY-vastaavuustodistus*
(N) *EF-overensstemmelseserklæring*
(S) *EG-konformitetsintyg*

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi

WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / da stroje todistamme, että / erklærer, at maskinen / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen

Vertikutierer, handgeführt mit Verbrennungsmotor
Pedestrian controlled scarifier, with combustion engine
Scarificateur, commandé à la main avec moteur thermique
Arieggiatore, manuale con motore a combustione interna
Verticuteermachine, met de hand bediend met verbrandinsmotor
Vertikalskærer, håndstyret med forbrændingsmotor
Käsinohjattava, polttomoottoritoiminen pystyleikkuri
Mosefjerner, manuelt styrt, med forbrenningsmotor
Handdriven gräsmatteluftare med förbränningsmotor

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ:

3586 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími směrnicemi EG:

98/37/EG, 89/336/EWG, 2000/14/EG

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité, procedura di conformità applicata, toegepaste conformiteitmethode, Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande:

Anhang VI

Name und Anschrift der beteiligten benannten Stelle - name and address of the notified body involved - le nom et l'organisme notifé - nome ed indirizzo dell'ufficio competente citato - naam en adres van de bevoegde, benoemde dienst - navn og adresse på den myndighed, som er involveret - tarvittaessa osallistujan nimi ja osoite - navn og adresse til den deltagende, nevnte, institusjonen - i förekommande fall namn och adress på berört omnämnt tjänsteställe:

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach

	3586 ...
Arbeitsbreite - Working width - Largeur de travail - Larghezza di lavovo - Werkbreedte - Arbejdsbredde - Työleveys - Arbeidsbredde - Arbetsbredd	**32 cm**
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluku	**2.950 1/min.**
1.	**95 dB (A)**
2.	**96 dB (A)**

1. Repräsentativer gemessener Schallleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repræsentativt målte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - representativt målt lydeffektnivå - representativ uppmätt ljudeffektnivå.

2. Garantierter Schallleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektnivå.

Betzdorf, den 01.09.2005 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten CE

(CZ) *Prohlášení o shodě EG*
(H) *EU-megfelelőségi nyilatkozat*
(PL) **Oświadczenie zgodności z EU**
(HR) *EG-Izjava o konformitetu*
(SK) *Vyhlásenie o zhode s predpismi EU*
(SLO) *EG Izjava o skladnosti*
(BG) *Декларация за съответствие на ЕО*
(GR) *Δήλωση συμμόρφωσης EG*
(RO) *Declarația de conformitate UE*
(RUS) *ЕС-Заявление о соответствии*
(TR) *AT-Uygunluk Beyanı*

My / Mi / My / Mi / My / Izjavljamo / Ние / Εμείς / Noi / Мы / Biz

WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oświadczamy, że maszyna, objašnjavamo, da stroj / prehlasujeme, že stroj / декларираме, че машината / δηλώνουμε, ότι η μηχανή / declarăm că maşina / заявляем, что машина / aşağıda yazılı makineye ilişkin olarak beyan ederiz ki,

Vertikutátor, ručně vedený se spalovacím motorem
Robbanómotoros, kézzel mozgatott, talajlazítógép
Nóż do trawników, prowadzony ręcznie z silnikiem spalinowym
Vertikutator, ručni alat s motorom s unutarnjim izgaranjem
Ručne riadená kosačka so spaľovacím motorom
Prezračevalec, ročno voden z motorjem z notranjim zgorevanjem
Сенокосачка, ръчно управление с двигател
Εκριζωτής βρυών, ωθούμενος με κινητήρα καύσης
Maşină de tuns iarba, condusă manual cu motor cu ardere internă
Аэратор с ручным управлением, с двигателем внутреннего сгорания
Elle yönlendirilen içten yanmalı motora sahip çim biçme makinesi

melynek, típusa, typ, typ, typ, typ, модел, Τύπος, Tip, Тип, Model:

3586 ...

se shoduje s následujícími směrnicemi EG - megfelel a következő EU irányelveknek - odpowiada następującym wytycznym Unii Europejskiej - odgovaraju s ovim smjernicama - Sú v súlade s nasledovnými predpismi - ustrezajo naslednjim smernicam - отговаря на следните директиви на ЕО - απoκρίνεται στις παρακάτω κατευθυντήριες οδηγίες της ΕΚ - este conformă cu următoarele directive ale UE - соответствует следующим Директивам ЕС - aşağıdaki AT Yönetmeliklerine uygundur:

98/37/EG, 89/336/EWG, 2000/14/EG

Použitý postup prohlášení o shodě - Az alkalmazott megfelelőségi eljárások - Stosowana procedura zgodności - primijenjeni postupak konformiteta - použitý spôsob odsúhlasenia - uporabljenemu postopku o skladnosti - Приложен метод на съгласуване - Διαδικασία, που εφαρμόζεται σχετικά με την πιστοποίηση - Procedura de conformitate aplicată - Применённая методика соответствия - Uygulanan uygunluk yöntemi:

Anhang VI

Případně jméno a adresa jmenovaného podílejícího se místa - a nevezett résztvevő helyek neve és címe - Nazwa i adres kompetentnego w danym przypadku urzędu - u protivnom ime i adresa navedenog mjesta koje učestvuje - prípadné mená a adresy zúčastnených - po potrebi ime in naslov udeležene navedene službe - Име и адрес на съответната служба - Όνομα και διεύθυνση όλων των εμπλεκόμενων του αρμοδίου φορέα - Numele şi adresa Oficiului menționat implicat - Фамилия и подпись представителя названного органа - Katılımcı yetkili kurumun adı ve adresi:

	3586 ...
Pracovní šířka - Munkaszélesség - Szerokość robocza - Radna širina - Pracovná šírka - Delovna širina - Обхват на работа - Πλάτος εργασίας - Lățimea frontului de lucru - Ширина обработки - Biçme genişliği	**32 cm**
Počet otáček - Fordulatszám - Ilość obrotów - Broj okretaja - Otáčky število vrtljajev - Обороти - Αριθμός στροφών - Turație - Число оборотов - Devir sayısı:	**2.950 1/min.**
1.	**95 dB (A)**
2.	**96 dB (A)**

1. Reprezentativní naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku - Reprezentativno mjerena zvučna razina - Reprezentatívna nameraná hlučnosť - reprezentativno izmerjen nivo moči zvoka - Представително измерено ниво на шума - Αντιπροσωπευτική στάθμη μέτρησης θορύβου - Nivelul puterii zgomotului măsurat reprezentativ - Выборочно измеренный уровень шума - Temsili ölçülen ses seviyesi.
2. Zaručená hodnota hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natężenia dźwięku - Garantirana zvučna razina - Garantovaná hlučnosť - rarantiran nivo moči zvokael - Гарантирано ниво на шума - Εγγυημένη στάθμη θορύβου - Nivelul garantat al puterii zgomotului - Гарантированный уровень шума - Garanti edilen ses seviyesi.

Betzdorf, den 01.09.2005 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten

www.WOLF-Garten.com

Teil-Nr. 0054 440 / 1204 - HDS/TB